RYDA 2 Z/
RYDA 2 Z GP

Enders®

www.enders-germany.com

186233|188333

DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
FR	MODE D'EMPLOI
IT	ISTRUZIONI PER L'USO

INHALT

ZU DIESEM PRODUKT 3

ZEICHEN UND BEDEUTUNGEN 3

AUSPACKEN/MONTAGE 4

WARNHINWEISE 4

BENÖTIGTES WERKZEUG/HILFSMITTEL 4

TEILEBESCHREIBUNG 4

LIEFERUMFANG 5

SICHERHEITSHINWEISE 6

GASANSCHLUSS 7

WARNHINWEISE 7

BENÖTIGTES WERKZEUG/HILFSMITTEL 8

MONTAGEABLAUF 8

ANSCHLIESSEN AN EINE GASFLASCHE 8

ANSCHLIESSEN AN EIN FREIZEITFAHRZEUG 9

GASKARTUSCHE ANSCHLIESSEN 9

INBETRIEBNAHME 16

ÖFFNEN 10

WINDSCHUTZ 10

EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN 11

SYMBOLE AUF DEM BEDIENKNOPF 11

KOCHEN 12

GRILLEN/BRATEN 12

REINIGEN/WARTEN 13

WARNHINWEISE 13

EIGENE FEHLERBEHEBUNG 13

AUFBEWAHRUNG/TRANSPORT 14

WARNHINWEISE 14

VERSTAUEN 14

ENTSORGUNG 15

TECHNISCHE DATEN 15

RYDA 2Z 15

RYDA 2Z GP 15

GARANTIE/GARANTIENACHWEIS 16

HERSTELLER 17

ZU DIESEM PRODUKT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Enders Kochers!

Das Gerät muss entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanleitung installiert und betrieben werden.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Installation und dem Betrieb. Benutzen Sie das Produkt nur wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben, damit es nicht versehentlich zu Verletzungen oder Schäden kommt.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit dieser Anleitung und den örtlichen Vorschriften aufgestellt sein. Die Anleitung ist für zukünftige Fälle aufzubewahren. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Gebrauchsanleitung mitzugeben. Diese Gebrauchsanleitung kann auch im PDF-Format von unserer Internetseite **www.enders-germany.com** herunter-geladen werden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Enders Kocher.

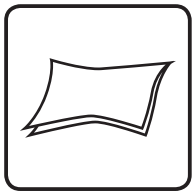
ZEICHEN UND BEDEUTUNGEN

Dieses Zeichen warnt Sie vor möglichen Verletzungen oder Sach-schäden sowie Beschädigungen am Gerät.

Nützliche **Tipps** und/oder **Informationen**.

Benutzen Sie beim Öffnen der Verpackung **keinen Cutter** oder ähnliche scharfe Gegenstände, um Kratzer am Gerät zu vermeiden.

An dieser Stelle werden Werkzeuge benötigt. (In Ausnahmefällen bereits beiligend.)



Legen Sie beim Auspacken eine **weiche Unterlage** unter das Gerät, um Kratzer und Beschädigungen zu vermeiden.

Gebrauchsanleitung beachten.

CE

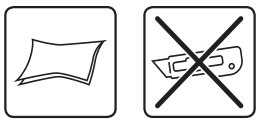
Konformitätserklärung
Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums. Die **EU-Konformitätserklärung** kann an der auf der Rückseite angegebenen Adresse angefordert werden.

AUSPACKEN/MONTAGE

WARNHINWEISE

- Kontrollieren Sie beim Auspacken alle Teile auf Unversehrtheit und Vollständigkeit vor der ersten Inbetriebnahme.
- Der Mindestabstand zu den nach oben angrenzenden Wänden sollte mind. 65 cm und zu den seitlich angrenzenden Wänden mind. 10 cm betragen.

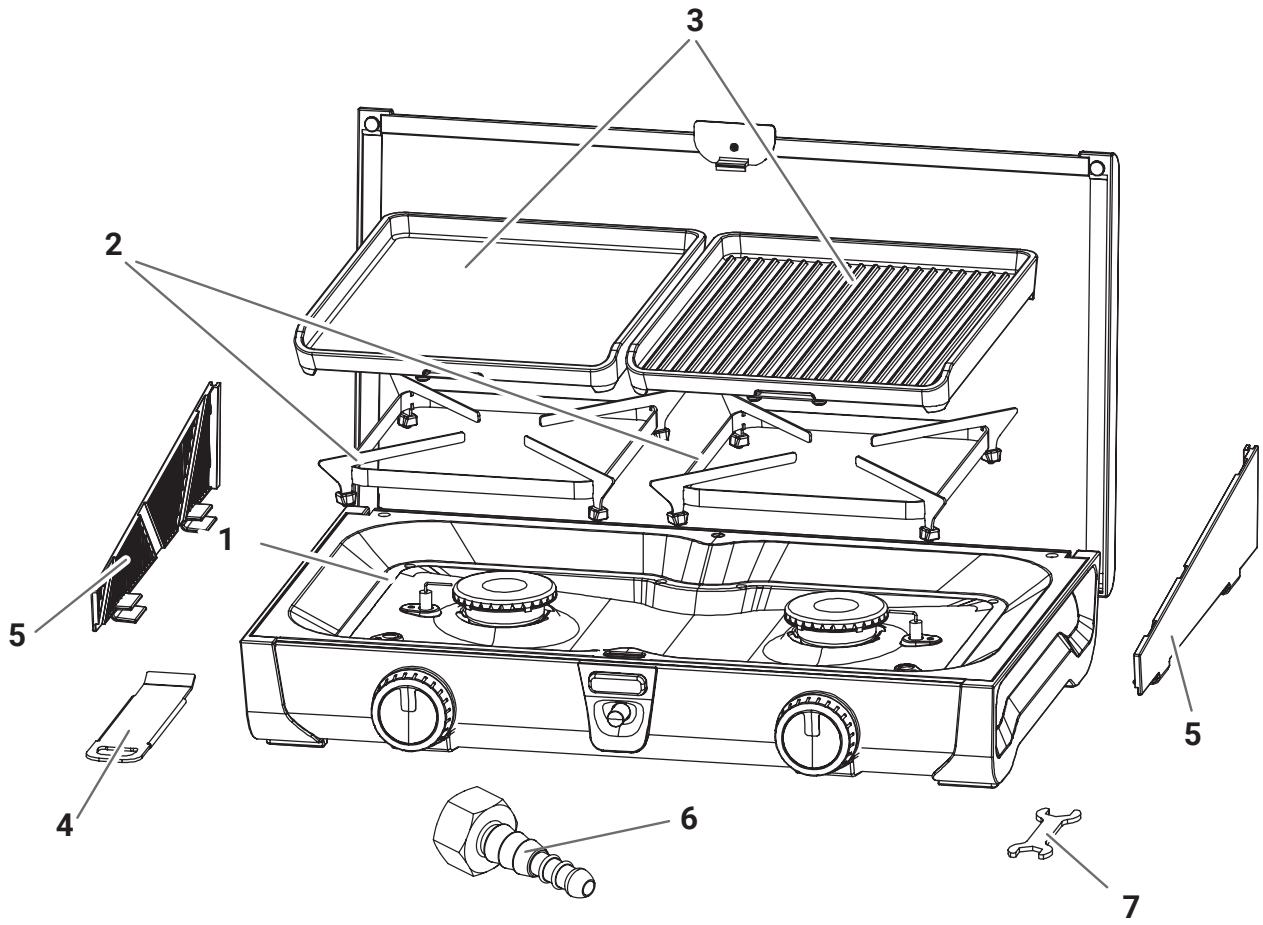
BENÖTIGTES WERKZEUG/HILFSMITTEL



TEILEBESCHREIBUNG

Nr.	Beschreibung	Menge
1	Kocher	1
2	Topfträger	2
3	Grillplatten (nur bei Modell RYDA 2Z GP)	2
4	Griff für Grillplatten (nur bei Modell RYDA 2Z GP)	1
5	Windschutz	2
6	Adapter	1
7	Maulschlüssel	1
8	Transporttasche	1

LIEFERUMFANG



SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG! Bitte lesen Sie die Anweisungen aufmerksam, bevor Sie Ihren neuen Kocher in Gebrauch nehmen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollte der Sicherheitsgedanke immer an vorderster Stelle stehen. Vor jedem Gebrauch sind daher einige Sicherheitshinweise zu beachten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- **GEFAHR!** Nur zur Verwendung im Freien. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes.
- **ACHTUNG!** Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Kleine Kinder fernhalten!
- **WARNUNG!** Das Gerät während des Betriebes nicht bewegen.
- Achten Sie darauf, dass der Kocher frei von jeglichem Verpackungsmaterial ist.
- **GEFAHR** für Kinder - Lebensgefahr durch Ersticken/Verschlucken. Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern fern. Bewahren Sie auch Kleinteile außerhalb von deren Reichweite auf.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung / Wissens oder durch Kinder benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Der Nutzer des Gerätes ist für die richtige Montage und Einhaltung der geltenden Vorschriften verantwortlich.
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit der Anleitung und den örtlichen Vorschriften aufgestellt werden. Jede Änderung des Gerätes kann gefährlich sein.
- Entsprechend den geltenden Vorschriften muss das Gerät installiert und die Flüssiggasflasche verwendet werden.
- Das Typenschild auf dem Gerät gibt an, auf welche Gasart und auf welchen Gasdruck das Gerät werkseitig eingestellt worden ist.
- Der Kocher muss während des Betriebes auf einer ebenen und feuerfesten Aufstellfläche stehen.
- Die Gasflasche muss auf einer ebenen und festen Fläche stehen und gegen Umfallen gesichert sein.
- **WARNUNG!** Halten Sie während des Betriebes einen sicheren Abstand zu brennbaren und hitzeempfindlichen Materialien ein.Der Abstand darf nicht geringer als 1 m sein.
- Im Falle einer Gasundichtheit darf das Gerät nicht verwendet werden. Drehen Sie bei Gasaustritt oder einer Störung sofort das Ventil der Gasflasche zu.
- Brennendes, heißes oder rauchendes Fett/ Öl niemals mit Wasser löschen.
- Ist das Gerät beschädigt, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Halten Sie Kinder grundsätzlich vom Gerät fern. Überhitzte Fette und Öle können sich schnell entzünden. Bereiten Sie deshalb Speisen, die in viel Fett und Öl zubereitet werden, stets unter Aufsicht zu.
- Der Hersteller kann für Schäden, die durch eine unsachgemäße Installation verursacht wurden, nicht verantwortlich gemacht werden.
- **WARNUNG!** Jede bauliche Veränderung des Gerätes kann gefährlich sein und ist nicht gestattet.
- Lassen Sie Reparaturen grundsätzlich von Fachkräften durchführen. Bitte beachten Sie die Garantiebedingungen.
- Trotz sorgfältiger Verarbeitung aller Einzelteile, können einzelne Bauteile scharfkantig sein. Bitte achten Sie beim Transport und der Reinigung darauf und tragen Sie nach Möglichkeit Sicherheitshandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Achten Sie beim Öffnen und Schließen des Deckels auf einen festen Halt, um ein unkontrolliertes Herunterfallen und Einklemmen von Gliedmaßen zu vermeiden.
- Nicht direkt für längere Zeit auf den glühenden Brenner schauen.
- Schutzbedürftige Personen sollten das Gerät mit besonderer Vorsicht verwenden (Bereiche um den Piezo-Bereich) insbesondere bei Herzproblemen.
- Bitte entnehmen Sie das Produkt vor Benutzung vollständig aus der Tasche. Verstauen Sie die Tasche in ausreichendem Abstand zu heißen Geräten.
- Bitte nutzen Sie die Tasche nur für den Transport des ausgewiesenen Produktes und nicht zum Transport von Lebensmitteln.
- Bitte das Produkt vor dem Verstauen abkühlen lassen, gründlich reinigen und abtrocknen.

GASANSCHLUSS

WARNHINWEISE

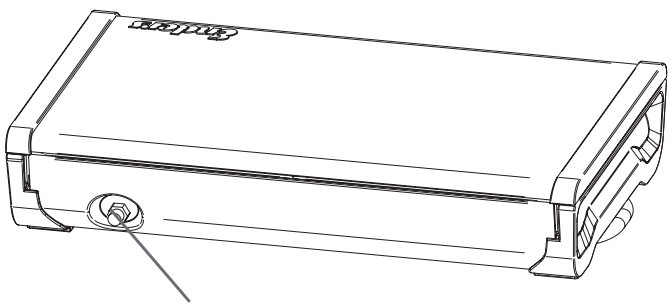
BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

- Der Kocher darf nur mit einem passenden Druckregler für Gasflaschen oder Schraubkartuschen (s. Typenschild) betrieben werden. Lesen und beachten Sie auch die separat dem Druckregler beiliegenden Montage- und Anwendungshinweise.
- Der Gasschlauch muss ggf. ausgetauscht werden, wenn entsprechende nationale Bestimmungen oder die Gültigkeitsdauer der Schlauchleitung dieses erfordern.
- Gasschlauch und Druckregler müssen in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden. (s. Kapitel Reinigen/Warten.)
- Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch nicht geknickt wird oder scheuert und in seiner ganzen Länge zugänglich ist.
- Vermeiden Sie ein Verdrehen der Schlauchleitung.
- Prüfen Sie den Schlauch und den Druckregler vor jedem Betrieb auf Risse und Beschädigungen.
- Nehmen Sie den Kocher nicht in Betrieb, wenn Druckregler, Schlauch oder Gasflasche/Gaskartusche defekt oder undicht sind.
- Lassen Sie sich beim Kauf oder Mieten der Gasflasche im Fachhandel beraten.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Gasflasche oder Gaskartusche im Freien oder einem gut belüfteten Raum, entfernt von offenen Flammen (Kerzen, Zigaretten, andere Geräte mit offenen Flammen, etc.), anschließen oder wechseln.
- Prüfen Sie nach der Montage der Gasflasche oder Schraubkartusche alle Verbindungsstellen mit einem handelsüblichen Lecksuchspray oder Seifenwasser auf Dichtheit. Sofern keine Leckstellen vorhanden sind, reinigen Sie die Anschlüsse nach Prüfung mit Wasser.
- Eine Dichtigkeitsprüfung mit offener Flamme ist strengstens untersagt!
- Der Kocher kann mit allen handelsüblichen Gasflaschen in den Größen bis max. 11 kg (Butan G30/Propan G31) oder mit Enders Schraubkartuschen vom Typ 450 betrieben werden.
- Das Typenschild auf dem Gerät gibt an, auf welche Gasart und auf welchen Gasdruck das Gerät werkseitig eingestellt worden ist.
- Stellen Sie die Gasflasche/Gaskartusche nicht in der Nahe von offenem Feuer ab.
- Schützen Sie die Gasflasche vor starker Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 40 °C nicht überschreiten.
- Schützen Sie die Gaskartusche vor starker Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.

MONTAGEABLAUF

BENÖTIGTES WERKZEUG/HILFSMITTEL

Hinweis: In Deutschland und Österreich ausschließlich an der Gasaußensteckdose von Freizeitfahrzeugen nutzen. Für Nutzung mit Gaskartuschen wird in diesen Ländern ein anderes Gerät (50mbar) benötigt.

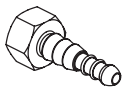


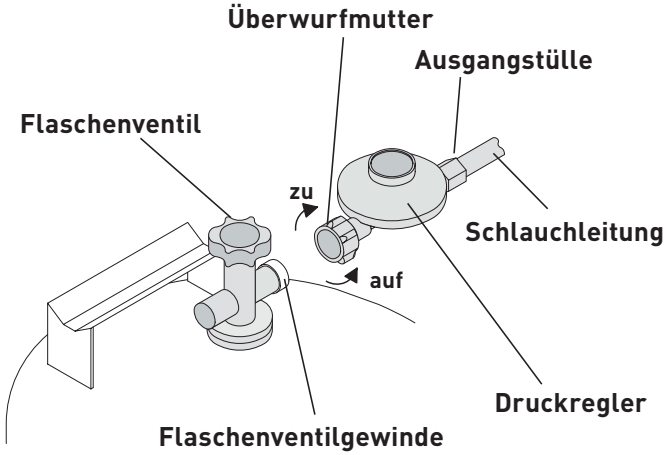
Gasanschluss

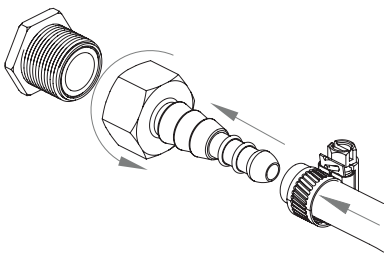
ANSCHLIESSEN AN EINE GASFLASCHE

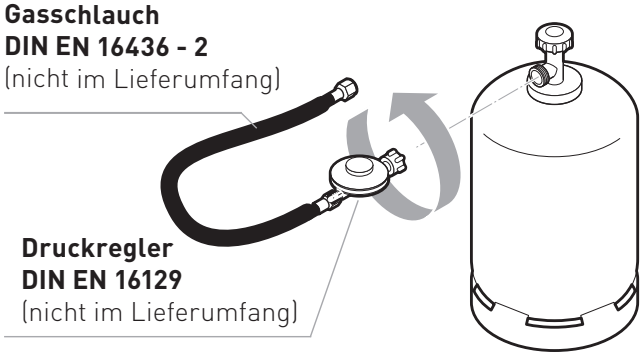
DIE ÜBERWURFMUTTERN HABEN LINKSGEWINDE.

1. Drehen Sie die Bedienköpfe im Uhrzeigersinn auf die Position „AUS“ (0).
2. Stellen Sie die Gasflasche neben den Kocher.
3. Schrauben Sie die Überwurfmutter **(Linksgewinde)** des Druckreglers auf die Verschraubung an der Gasflasche. Ziehen Sie die Überwurfmutter mit der Hand fest an. Benutzen Sie kein Werkzeug, damit die Dichtung nicht beschädigt wird.
4. Schrauben Sie den Adapter **(Linksgewinde)** handfest auf das Gewinde am Kocher. Stecken Sie den Schlauch auf die Tülle des Adapters und fixieren Sie ihn mit Hilfe der Schlauchschelle.
5. Stecken Sie das andere Schlauchende auf die Tülle des Druckreglers und fixieren Sie es ebenfalls mit Hilfe der Schlauchschelle.
6. Sprühen Sie alle Dichtstellen mit handelsüblichem Lecksuchspray ein oder pinseln Sie sie mit Seifenwasser (Verhältnis 1 Teil Seife / 3 Teile Wasser) ein. Drehen Sie das Ventil der Gasflasche auf. **WARNUNG!** Sollten sich Blasen bilden, ist die Verbindung undicht und der Kocher darf nicht verwendet werden. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche, trennen Sie den Druckregler von der Gasflasche. Danach wiederholen Sie Schritt 3 bis alle Undichtigkeiten behoben sind.

Nr.		Menge
7		1
6		1





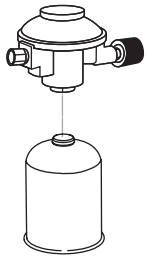


Hinweis: In Deutschland und Österreich ausschließlich an der Gasaußensteckdose von Freizeitfahrzeugen nutzen. Für Nutzung mit Gaskartuschen wird in diesen Ländern ein anderes Gerät (50mbar) benötigt.

Gasflasche: Ø 30,0 x 59,0 cm Gasflasche kann verwendet und neben dem Grill aufgestellt werden.

ANSCHLIESSEN AN EINE GASKARTUSCHE (EN 417:2012)

1. Drehen Sie die Bedienköpfe im Uhrzeigersinn auf die Position „AUS“ (0).
2. Schrauben Sie den Druckregler handfest auf das Gewinde der Gaskartusche. Benutzen Sie hier kein Werkzeug, um Beschädigungen an der Dichtung zu vermeiden.
3. Schrauben Sie den Adapter handfest an den Gasanschluss des Grillgerätes.
4. Danach stecken Sie den Schlauch auf die Tülle des Druckreglers, das andere Schlauchende auf die Tülle des Adapters und fixieren es mit Hilfe der Schlauchschelle.
5. Sprühen Sie alle Dichtstellen mit handelsüblichem Lecksuchspray ein oder pinseln Sie sie mit Seifenwasser (Verhältnis 1 Teil Seife / 3 Teile Wasser) ein. Drehen Sie das Ventil der Gaskartusche auf. **WARNUNG!** Sollten sich Blasen bilden, ist die Verbindung undicht und der Kocher darf nicht verwendet werden. Schließen Sie das Ventil der Gaskartusche, trennen Sie den Druckregler von der Gaskartusche. Danach wiederholen Sie die Schritte 2-4 alle Undichtigkeiten behoben sind alle Undichtigkeiten behoben sind.



Druckregler DIN EN 16129 Typ 794 für den Anschluss an die Schraubkartusche.
(nicht im Lieferumfang enthalten)

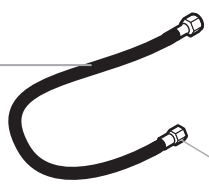
Schraubkartusche ca. 450 g 7/16“ Schraubgewinde
(nicht im Lieferumfang enthalten)

ANSCHLIESSEN AN EIN FREIZEITFAHRZEUG

DIE ÜBERWURFMUTTERN HABEN LINKSGEWINDE.

1. Drehen Sie die Bedienköpfe im Uhrzeigersinn auf die Position „AUS“ (0).
2. Drehen sie die Schutzkappe von der Verschraubung am Gasanschluss.
3. Schrauben sie die Überwurfmutter am Schlauchende auf die Verschraubung am Gasanschluss. Drehen sie die Überwurfmutter mit einem Schraubenschlüssel fest an. Hierbei ist auf jeden Fall mit einem zweiten Schraubenschlüssel an den dafür vorgesehenen Schlüsselflächen des Gasanschlusses gegenzuhalten.
4. Verbinden Sie die Sicherheits-Schnellschlusskupplung mit der Gassteckdose des Freizeitfahrzeugs. (Befindet sich außen am Fahrzeug.)
5. Sprühen Sie alle Dichtstellen mit handelsüblichem Lecksuchspray ein oder pinseln Sie sie mit Seifenwasser (Verhältnis 1 Teil Seife/3 Teile Wasser) ein. Achten Sie darauf, dass sich keine Zündquellen, offenes Feuer o.Ä. in der Nähe befinden und machen sie die Dichtheitsprüfung an einem gut belüfteten Ort. Drehen Sie das Ventil der Gaszufuhr auf. **WARNUNG!** Sollten sich Blasen bilden, ist die Verbindung undicht und der Kocher darf nicht verwendet werden. Schließen Sie das Ventil der Gaskartusche, trennen Sie den Druckregler von der Gaskartusche. Danach wiederholen Sie Schritt 3 alle Undichtigkeiten behoben sind alle Undichtigkeiten behoben sind.

Gasschlauch DIN EN 16436-2 zum Anschluss an das Gerät.
(nicht im Lieferumfang)



Stecknippel zum Anschluss an das Freizeitfahrzeug

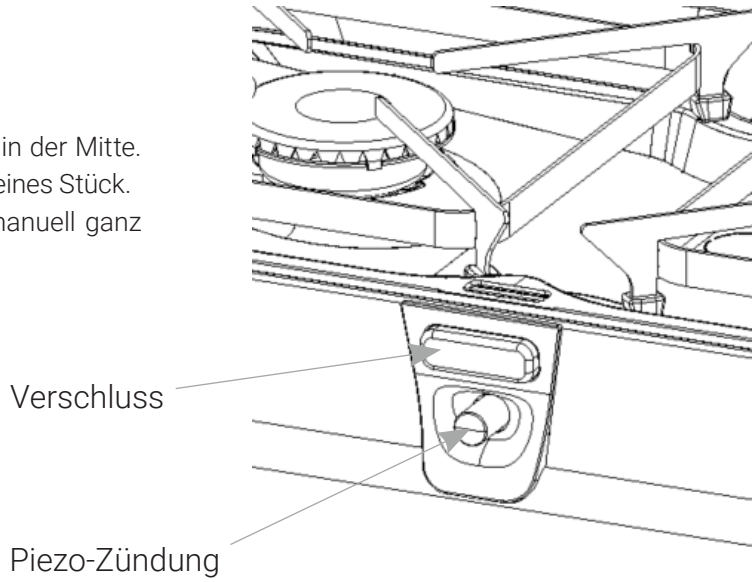
INBETRIEBNAHME

WARNHINWEISE

- **WARNUNG!** Der Kocher muss von brennbaren Werkstoffen entfernt gehalten werden.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung nicht mit den Flammen in Berührung kommt.
- Bei Arbeiten am heißen Kocher sind Schutzhandschuhe zu tragen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Zubereiten und Erwärmen von Speisen. Andere Anwendungsarten sind nicht zulässig.
- Stellen Sie die Töpfe nicht direkt auf den Brenner, sondern nur auf den Topfrost.
- Die Kochmulde darf nicht als Ablage benutzt werden.
- Gefäße aus Kunststoff oder Aluminiumfolie sind zur Erwärmung von Speisen nicht zulässig, da sie durch die hohen Temperaturen Schaden nehmen.
- Der Deckel muss bei Betrieb des Gerätes generell hochgeklappt werden.
- Wird der Deckel nach dem Betrieb des Gerätes wieder geschlossen, muss das Gerät vorher vollständig abgekühlt sein.
- **WARNUNG!** Schließen Sie nach Gebrauch das Absperrventil der Gasflasche.
- Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob sich eventuelle Verunreinigungen (Dreck, Insekten) in den Öffnungen der gasführenden Bauteile befinden.

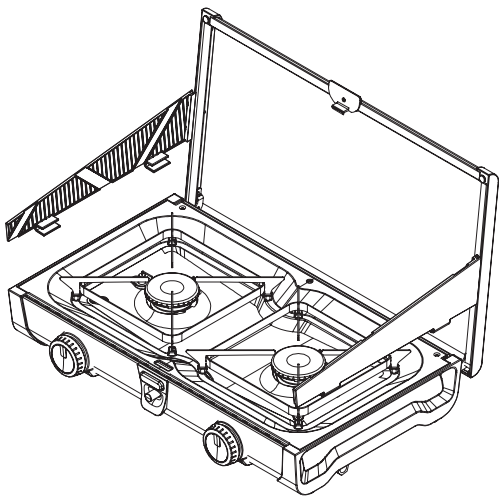
ÖFFNEN

1. Drücken Sie den Verschlussknopf vorne in der Mitte. Der Deckel öffnet sich automatisch ein kleines Stück.
2. Klappen Sie den Deckel anschließend manuell ganz nach hinten, bis er sicher geöffnet bleibt.



WINDSCHUTZ

Verwenden Sie bei Wind den mitgelieferten Windschutz. Klemmen Sie diesen seitlich auf den Kocher und hinten an den Deckel.



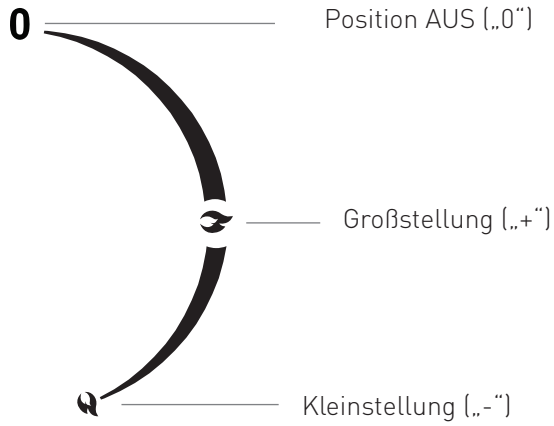
EINSCHALTEN

1. Drücken Sie den entsprechenden Bedienknopf ein und bringen Sie ihn in Großstellung.
2. Entzünden Sie das Gas mit einem Streichholz oder Handzündgerät (z.B. Feuerzeug).
3. Bei Geräten mit Zündsicherung (Modell 187633) müssen Sie nach erfolgter Zündung den Bedienknopf noch 5 bis 10 Sekunden eingedrückt halten, sodass sich das Thermoelement (Flammenüberwachung) genügend erwärmen kann. Die Zündsicherung ist eine Sicherheitseinrichtung, welche die Gaszufuhr unterbricht, wenn die Flamme ungewollt (z.B. durch starken Luftzug, überkochen etc.) erlischt.
4. Wenn der Brenner bei Modellen ohne Zündsicherung (Modell 187433) nicht innerhalb von 5 Sekunden gezündet hat, drehen Sie den Knopf bitte in die AUS („0“)-Position. Warten Sie einige Sekunden, bevor Sie den Zündvorgang wiederholen.
5. Nach erfolgter Zündung regulieren Sie die Temperatur in dem sie die Bedienknöpfe nach links (Kleinstellung) oder nach rechts (Höchststellung) drehen.

AUSSCHALTEN

1. Schließen Sie zuerst das Ventil an der Flasche und lassen Sie die Flamme ausbrennen. Der Kocher sollte niemals mit geöffnetem Flaschen- bzw. Reglerventil außer Betrieb sein.
2. Schalten Sie den Bedienknopf aus, in dem Sie ihn nach rechts in die AUS („0“)-Position drehen.

SYMBOLE AUF DEM BEDIENKNOPF



KOCHEN

Die Kochstellen sind stufenlos regulierbar. Sie können die Bedienknöpfe zum Einstellen eindrücken und nach links drehen.

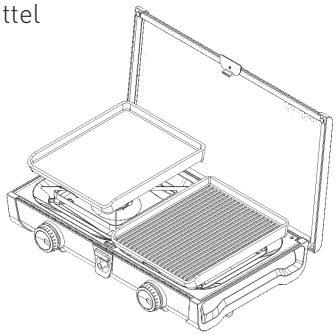
- Auf den Kochstellen können Sie grundsätzlich handelsübliche Töpfe und Pfannen mit ebenem und festem Boden verwenden. Verwenden Sie, wenn das Gargut es zulässt, passende Topfdeckel. Dadurch können Sie Energie sparen.
- Schalten Sie zuerst die Kochstelle ein. Erst nach erfolgreicher Zündung darf der Topf auf die Kochstelle gestellt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Flammenspitzen nicht über den Topfrand ragen, da sonst Energieverluste auftreten oder unter Umständen die Töpfe Schaden nehmen können.
- Nachfolgend ist der empfohlene Topfdurchmesser für die Kochstellen aufgelistet:

min.	max.
ca. ø 16 cm	ca. ø 20 cm

GRILLEN/BRATEN

Nur bei dem Modell RYDA 2Z GP (inkl. Grillplatten)

- Gewährleisten Sie zunächst die korrekte Zündung des Gerätes bevor Sie die Grillplatten mit dem mitgelieferten Griff auf die Topfträger auflegen.
- Da die Grillplatten mit einer hochwertigen Keramikbeschichtung mit Anti-Haft-Effekt versehen sind, ist ein Einfetten nicht zwingend notwendig.
- Verwenden Sie kein scharfkantiges Grillbesteck aus Metall, um die Beschichtung nicht zu beschädigen.
- Nutzen Sie die glatte Platte zum Braten für Pfannengerichte, Spiegelei, Pfannkuchen o.ä.
- Heben Sie die Grillplatten nach dem Grillen mit Hilfe des Griffes von den Topfträgern herunter.
- **WARNUNG!** Betreiben Sie die Grillplatten nicht länger ohne Lebensmittel



REINIGEN/WARTEN

WARNHINWEISE

■ Heiße Oberfläche: Warten Sie vor der Reinigung bis der Kocher ausreichend abgekühlt ist.
■ Jegliche Wartungsarbeiten sollten nur von einem qualifizierten Fachbetrieb oder Kundendienst vorgenommen werden.
■ Tauschen Sie den Druckregler und den Schlauch nach spätestens 10 Jahren, auch wenn keine äußerlichen Schäden zu erkennen sind. Achten Sie darauf, dass der Druckregler für das verwendete Gas zugelassen und auf den korrekten Ausgangsdruck (siehe Technische Daten) eingestellt ist. Ein neuer Schlauch darf nicht länger als 1,5 m sein.

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

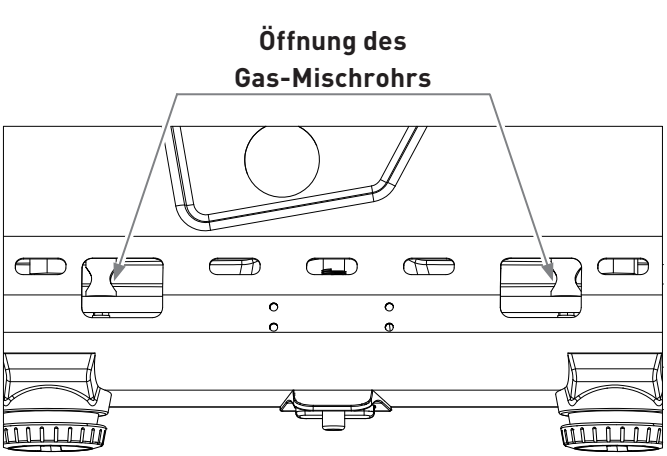
■ Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel.
■ Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
■ Die Schlauchleitung muss vor jedem Gebrauch auf Risse und Beschädigung geprüft werden.
■ Das Gas bildet zusammen mit Öl ein explosives Gemisch. Versuchen Sie niemals, schwergängige Ventile und Regulierknöpfe mit Öl oder Kriechöl leichtgängig zu machen.

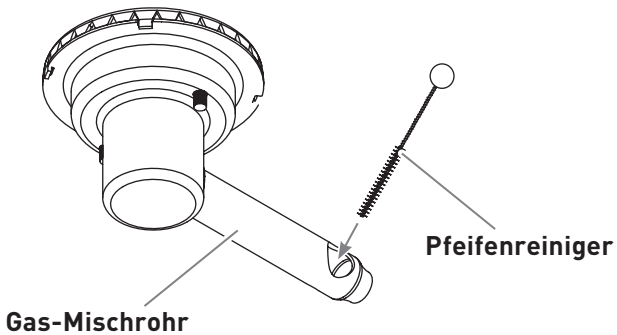
REINIGUNG

■ Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
■ Zum Reinigen der Oberfläche entfernen Sie den Topfrost vom Kocher. Benutzen Sie für die anschließende Reinigung keine scheuernden Reinigungsmittel.
■ Nach der Reinigung das Gerät trocknen.
■ Wischen Sie den Topfrost mit einem feuchten Lappen ab oder spülen Sie ihn heiß ab. Verwenden Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel. Spülen Sie mit Wasser nach und lassen Sie den Kocher vor dem nächsten Betrieb vollständig trocknen.
■ Entfernen Sie Speisereste mit einer weichen Bürste.

EIGENE FEHLERBEHEBUNG

■ **FEHLER:** Das Gerät zündet nicht.
■ **MÖGLICHE URSACHE:** In Ausnahmefällen ist die Öffnung des Gas-Mischrohrs verstopft z. B. durch Insekten.
■ **BEHEBUNG:** Die Öffnung des Gas-Mischrohrs kann mit einer Nadel oder einem Pfeifenreiniger freigemacht werden.
■ Die Position des Thermoelements prüfen. Dieses muss mit der Spitze in einer Flamme stehen. Ansonsten vorsichtig nachbiegen (falls vorhanden).
■ **WEITERE STÖRUNGEN:** Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an einen Fachbetrieb, den Kundendienst oder den Hersteller.





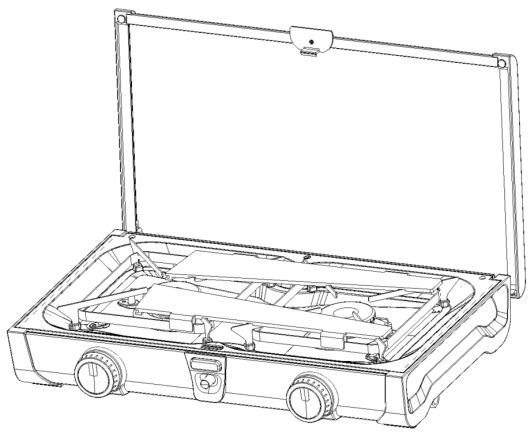
AUFBEWAHRUNG/TRANSPORT

WARNHINWEISE

- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher komplett abgekühlt ist.
- Bewahren Sie das Gerät in einem frostfreien und trockenem Raum auf. Decken Sie das Gerät ab, um Verschmutzungen und Beschädigungen zu vermeiden.
- Bewahren Sie die Gasflasche außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie die Gasflasche von brennbaren Gasen und anderen brandfördernden Stoffen fern.
- Ausströmendes Flüssiggas ist schwerer als Luft und sinkt zu Boden. Bewahren Sie die Gasflasche nicht im Haus, unter Erdgleiche (z.B. Keller, Schacht, Tiefgarage etc.) oder an unbelüfteten Plätzen auf, an denen sich ausströmendes Gas sammeln könnte.
- Schützen Sie die Gasflasche vor direkter Sonneneinstrahlung und anderen Wärmequellen.
- Lagern Sie die Gasflasche bei weniger als 40 °C an einem gut gelüfteten, schattigen Ort und gegen Witterungseinflüsse geschützt.
- Lagern Sie die Gasflasche stehend und gegen Umfallen gesichert.
- Diese Aufbewahrungshinweise gelten auch für leere Gasflaschen, da diese eine Restmenge Flüssiggas enthalten.
- Transportieren Sie die Gasflasche möglichst nicht in Fahrzeugen, deren Laderaum nicht von der Fahrerkabine getrennt ist.
- Transportieren Sie die Gasflasche stehend sowie gegen Umfallen und Verrutschen gesichert.
- Achten Sie darauf, dass das Ventil der Gasflasche geschlossen und dicht ist.
- Fragen Sie Ihren Gashändler nach aktuellen nationalen Anforderungen und Hinweisen.

VERSTAUEN

- Legen Sie den Windschutz auf die Topfträger bevor Sie den Deckel schließen.
- Verstauen Sie die Grillplatten in den dazu vorgesehenen Fächern in der Tasche.
- Verstauen Sie den Kocher in der Tasche.



ENTSORGUNG

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien, die der Wiederverwertung zugeführt werden können. Entsorgen Sie diese sortenrein in den bereitgestellten Sammelbehältern.

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Fragen Sie Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder Ihre kommunale Verwaltung nach Möglichkeiten, einer umweltgerechten und Ressourcen schonenden Entsorgung.

TECHNISCHE DATEN

2-FLAMMIG

Modell:	**RYDA 2Z**
Art-Nr.:	186233
∑Qn Hs:	4,6 kW/336 g/h
Produkt-ID-Nr.:	0085BU0127
Gasart:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Abmessungen:	52 x 32 x 9,5 cm
Gewicht:	4 kg

Dieses Gerät wurde nach der DIN EN 484:2020 geprüft und zugelassen. Das Gerät ist im Auslieferzustand für den Betrieb mit Flüssiggas ausgelegt.

Nur im Freien verwenden.
Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme!
Kinder fernhalten.

EU Länder	Kat.	p (mbar)	Kennzeichnung der Düsen (mm)
DE/AT	$I_{3\,B/P(50)}$	30	0,75

CE 0085 25

2-FLAMMIG MIT GRILLPLATTEN

Modell:	**RYDA 2Z GP**
Art-Nr.:	188333
∑Qn Hs:	4,6 kW/336 g/h
Produkt-ID-Nr.:	0085BU0127
Gasart:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Abmessungen:	52 x 32 x 9,5 cm
Gewicht:	6 kg

Dieses Gerät wurde nach der DIN EN 484:2020 geprüft und zugelassen. Das Gerät ist im Auslieferzustand für den Betrieb mit Flüssiggas ausgelegt.

Nur im Freien verwenden.
Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme!
Kinder fernhalten.

EU Länder	Kat.	p (mbar)	Kennzeichnung der Düsen (mm)
DE/AT	$I_{3\,B/P(50)}$	30	0,75

CE 0085 25

GARANTIE/GARANTIENACHWEIS

Wir übernehmen für **2 Jahre** die **Garantie** auf Funktion des Gerätes. Voraussetzung für die Garantieleistung ist eine ordnungsgemäße Behandlung des Gerätes und ein offizieller Nachweis des Kaufdatums.

Die Garantie erlischt nach Ablauf der Garantiezeit oder sofort, wenn eigenständig Veränderungen am Gerät durchgeführt wurden. An Bauteilen, die vom Hersteller oder seinem Vertreter versiegelt wurden, dürfen keine Manipulationen durchgeführt werden!

Sollte Ihr Produkt trotz unserer Qualitätskontrollen einmal einen Defekt aufweisen, dann bringen Sie es bitte nicht zurück zum Einzelhändler, sondern setzen Sie sich direkt mit Enders in Verbindung. So können wir eine schnelle Reklamationsbearbeitung gewährleisten.

Service:
www.enders-germany.com
+ 49 (0) 2392 9782 30

Bitte ausfüllen und Garantiekarte sowie Kaufbeleg für Rückfragen aufbewahren!

Kaufbeleg anheften

_____
Modellname

_____
Artikelnummer Hersteller

_____
Seriennummer (siehe Rückseite Gerät)

_____
Kaufdatum

_____
Kaufort

ZUBEHÖR

SCHRAUBKARTUSCHE

Artikel-Nr. 6322

GASSCHLAUCH UND DRUCKREGLER-SET FÜR SCHRAUBKARTUSCHEN

Artikel-Nr. 1236*/1237**

VAMO®

Artikel-Nr. 6866

CULINA

Artikel-Nr. 6833

GASSCHLAUCH CARAVAN, 150 CM

Artikel-Nr. 1547

* 1236: hose Ø 10 mm (PL, BG, EE, LT, LV, HU, TR, FI, NO, PT, DE, UA)
** 1237: hose Ø 8 mm (IS, NL, BE, LU, CZ, SL, SI, HR, RO, IT, GR, GB, SE, IE, CY, FR)

SOMMAIRE

A PROPOS DE CE PRODUIT 17

SIGNES ET SIGNIFICATIONS 17

DÉBALLAGE 18

AVERTISSEMENT 18

OUTILS NÉCESSAIRES/ MATÉRIELS AUXILIAIRES 18

DESCRIPTION DES PIÈCES 18

CONTENU DE LA LIVRAISON 18

CONSIGNES DE SÉCURITÉ 19

AVERTISSEMENT 19

RACCORDEMENT AU GAZ 20

AVERTISSEMENTS 20

PROCESSUS DE MONTAGE 20

OUTILS NÉCESSAIRES/ MATÉRIELS AUXILIAIRES 20

MISE EN SERVICE 23

AVERTISSEMENTS 23

MISE EN MARCHE 23

ÉTEINDRE 23

SYMBOLES SUR LE BOUTON DE COMMANDE 23

CUISINE 24

NETTOYAGE/ARRACHAGE 25

AVERTISSEMENT 25

DÉPANNAGE PERSONNEL 25

CONSERVATION/TRANSPORT 26

AVERTISSEMENT 26

ÉLIMINATION 27

DONNÉES TECHNIQUES 27

RYDA 2Z 27

RYDA 2Z GP 27

GARANTIE/PREUVE DE GARANTIE 28

ACCESSOIRES 29

FABRICANT 44

A PROPOS DE CE PRODUIT

Félicitations pour l'achat de ce poêle Enders !

L'appareil doit être installé et utilisé conformément au présent mode d'emploi.

Lire le mode d'emploi avant l'installation et l'utilisation. N'utilisez le produit que de la manière décrite dans ce mode d'emploi afin d'éviter toute blessure ou tout dommage accidentel.

L'appareil doit être installé conformément à ces instructions et aux réglementations locales. Les instructions doivent être conservées pour pouvoir être consultées ultérieurement. En cas de transmission du produit, ce mode d'emploi doit également être transmis. Ce mode d'emploi peut également être téléchargé au format PDF sur notre site web **www.enders-germany.com.**

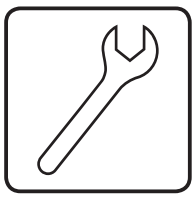
Nous espérons que vous apprécierez l'utilisation de votre poêle Enders.

SIGNES ET SIGNIFICATIONS

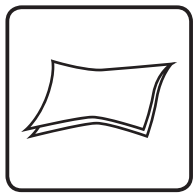
Ce symbole vous met en garde contre les risques de blessures ou de dégâts matériels, ainsi que contre les dommages causés à l'appareil.

Conseils et/ou informations utiles.

N'utilisez pas de cutter ou d'objets pointus similaires pour ouvrir l'emballage afin d'éviter de rayer l'appareil.



Des outils sont nécessaires à ce stade. (Dans des cas exceptionnels, ils sont déjà fournis).



Lors du déballage, placez un tapis souple sous l'appareil pour éviter les rayures et les dommages.

Respecter le mode d'emploi.

Déclaration de conformité

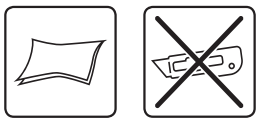
Les produits marqués de ce symbole sont conformes à toutes les réglementations communautaires applicables dans l'Espace économique européen. La déclaration de conformité UE peut être demandée à l'adresse indiquée au verso.

DÉBALLAGE

AVERTISSEMENT

- Lors du déballage, vérifiez que toutes les pièces sont intactes et complètes avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- La distance minimale par rapport aux murs adjacents au sommet doit être d'au moins 65 cm et par rapport aux murs adjacents aux côtés d'au moins 10 cm.

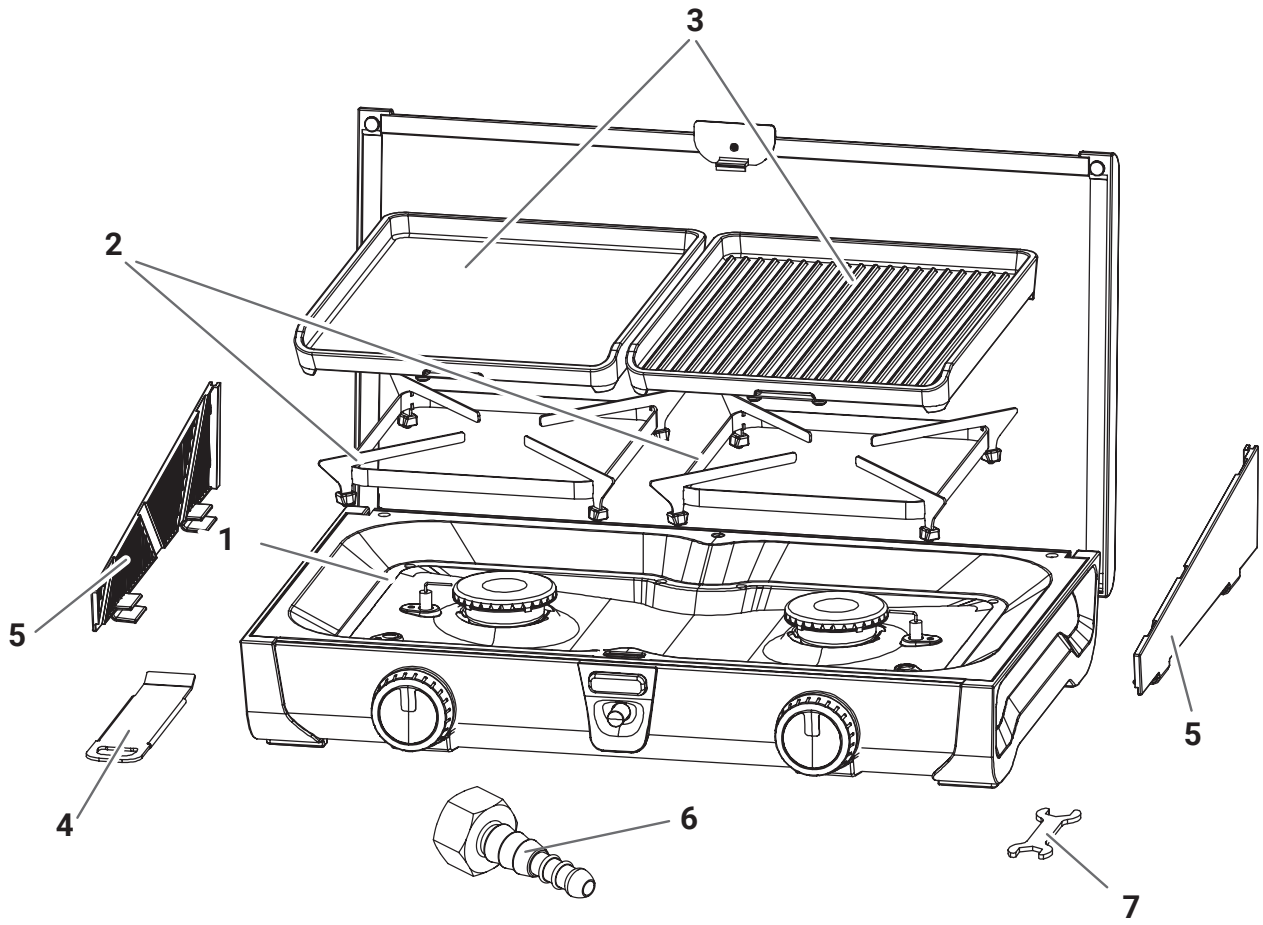
OUTILS NÉCESSAIRES/ MATÉRIELS AUXILIAIRES



ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

No.	Quantité
1	1
2	2
3	2
4	1
5	2
6	1
7	1
8	1

ÉTENDUE DE LA LIVRAISON



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouveau poêle.

Avant de commencer à utiliser l'appareil, la sécurité doit toujours être votre priorité absolue. Certaines consignes de sécurité doivent donc être respectées avant chaque utilisation.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- **DANGER !** Utilisation à l'extérieur uniquement. Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- **ATTENTION !** Les parties accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants à l'écart !
- **AVERTISSEMENT !** Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Assurez-vous que le réchaud est exempt de tout matériau d'emballage.
- **DANGER !** Pour les enfants - Danger de mort par étouffement/avalaison. Conservez les matériaux d'emballage hors de portée des enfants. Gardez également les petites pièces hors de leur portée.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, ou par des enfants, à moins qu'ils n'aient été surveillés ou instruits sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- L'utilisateur de l'appareil est responsable de l'installation correcte et du respect des réglementations applicables.
- L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux réglementations locales. Toute modification de l'appareil peut être dangereuse.
- L'appareil doit être installé et la bouteille de GPL utilisée conformément à la réglementation en vigueur.
- La plaque signalétique de l'appareil indique le type de gaz et la pression de gaz à laquelle l'appareil a été réglé en usine.
- Le réchaud doit être placé sur une surface plane et ignifugée pendant son fonctionnement.
- La bouteille de gaz doit être placée sur une surface plane et solide et être protégée contre les chutes.
- **AVERTISSEMENT !** Gardez une distance de sécurité avec les matériaux inflammables et sensibles à la chaleur pendant le fonctionnement. La distance ne doit pas être inférieure à 1 m.
- En cas de fuite de gaz, l'appareil ne doit pas être utilisé. En cas de fuite de gaz ou de dysfonctionnement, fermez immédiatement le robinet de la bouteille de gaz.
- N'éteignez jamais une graisse ou une huile brûlante, chaude ou fumante avec de l'eau.
- Si l'appareil est endommagé, vous ne devez pas l'utiliser.
- Tenez toujours les enfants à l'écart de l'appareil. Les graisses et les huiles surchauffées peuvent s'enflammer rapidement. C'est pourquoi les aliments cuits dans une grande quantité de graisse et d'huile doivent toujours être préparés sous surveillance.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une installation incorrecte.
- **AVERTISSEMENT !** Toute modification de la structure de l'appareil peut être dangereuse et n'est pas autorisée.
- Confiez toujours les réparations à des spécialistes. Respectez les conditions de garantie.
- Malgré un traitement minutieux de toutes les pièces, certaines d'entre elles peuvent présenter des arêtes vives. Il faut en tenir compte pendant le transport et le nettoyage et, si possible, porter des gants de sécurité pour éviter les coupures.
- Lors de l'ouverture et de la fermeture du couvercle, veillez à le tenir fermement afin d'éviter une chute incontrôlée et un coincement des membres.
- Ne regardez pas directement le brûleur incandescent pendant de longues périodes.
- Les personnes vulnérables doivent utiliser l'appareil avec une prudence particulière (zones autour de la zone piézoélectrique), notamment en cas de problèmes cardiaques.
- Veuillez retirer complètement le produit de son étui avant de l'utiliser. Rangez le sac à une distance suffisante des appareils électriques.
- appareils chauds.
- Veuillez utiliser le sac uniquement pour le transport du produit désigné et non pour le transport de denrées alimentaires.
- Veuillez laisser refroidir le produit, le nettoyer soigneusement et le sécher avant de le ranger.
- Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

RACCORDEMENT AU GAZ

AVERTISSEMENTS

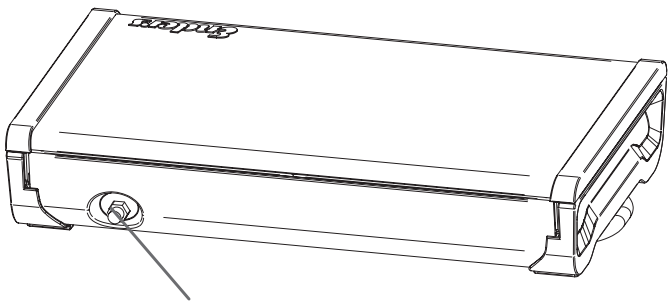
RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

- Le poêle ne peut être utilisé qu'avec un régulateur de pression adapté aux bouteilles de gaz ou aux cartouches à visser (voir la plaque signalétique). Veuillez également lire et respecter les instructions d'installation et d'utilisation fournies séparément avec le détendeur.
- Il peut être nécessaire de remplacer le tuyau de gaz si les réglementations nationales ou la durée de validité du tuyau l'exigent.
- Le tuyau de gaz et le régulateur de pression doivent être remplacés à intervalles réguliers. (voir chapitre Nettoyage/Entretien).
- Veillez à ce que le tuyau de gaz ne soit pas plié ou frotté et à ce qu'il soit accessible sur toute sa longueur.
- Évitez de tordre le tuyau.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tuyau et le régulateur de pression ne présentent pas de fissures ou de dommages.
- N'utilisez pas le réchaud si le détendeur, le tuyau ou la bouteille de gaz/cartouche de gaz sont défectueux ou présentent des fuites.
- Demandez conseil à un revendeur spécialisé lors de l'achat ou de la location d'une bouteille de gaz.
- Veillez à raccorder ou à remplacer la bouteille de gaz ou la cartouche de gaz à l'extérieur ou dans une pièce bien ventilée, à l'écart des flammes nues (bougies, cigarettes, autres appareils à flamme nue, etc.).
- Après avoir installé la bouteille de gaz ou la cartouche à visser, vérifiez l'étanchéité de tous les raccords à l'aide d'un spray de détection des fuites disponible dans le commerce ou d'eau savonneuse. S'il n'y a pas de fuites, nettoyez les raccords avec de l'eau après le contrôle.
- Il est strictement interdit de vérifier l'étanchéité à l'aide d'une flamme nue !
- Le réchaud peut être utilisé avec toutes les bouteilles de gaz disponibles dans le commerce, d'une contenance maximale de 11 kg. 11 kg (butane G30/propane G31) ou avec des cartouches à visser Enders type 450.
- La plaque signalétique de l'appareil indique le type de gaz et la pression de gaz à laquelle l'appareil a été réglé en usine.
- Ne placez pas la bouteille de gaz/la cartouche de gaz à proximité d'un feu ouvert.
- Protégez la bouteille de gaz des rayons du soleil. La température ne doit pas dépasser 40 °C.
- Protégez la cartouche de gaz des rayons du soleil. La température ne doit pas dépasser 50 °C.

PROCESSUS DE MONTAGE

OUTILS NÉCESSAIRES/ MATÉRIELS AUXILIAIRES

Note : En Allemagne et en Autriche, utiliser exclusivement la prise de gaz extérieure des véhicules de loisirs. Un dispositif différent (50mbar) est nécessaire pour l'utilisation des cartouches de gaz dans ces pays.

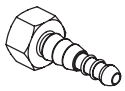


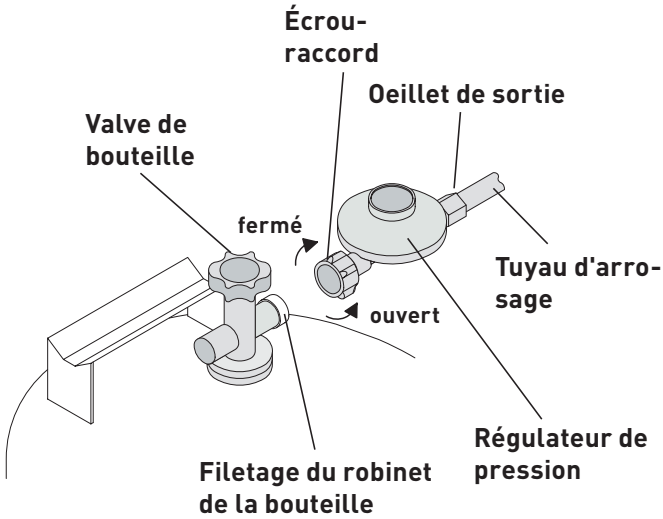
Raccordement au gaz

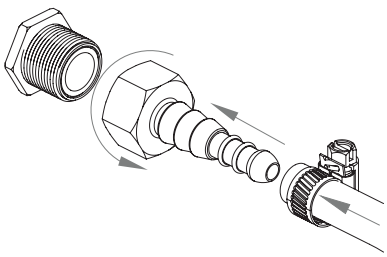
RACCORDEMENT À UNE BOUTEILLE DE GAZ

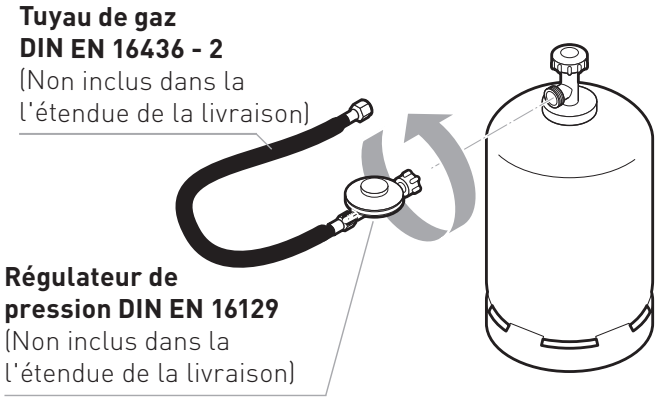
LES ÉCROUS-RACCORDS ONT UN FILETAGE À GAUCHE.

1. Tournez les têtes de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position « OFF » (0).
2. Placez la bouteille de gaz à côté du poêle.
3. Vissez l'écrou-raccord (filetage gauche) du détendeur sur le raccord à vis de la bouteille de gaz. Serrez fermement l'écrou-raccord à la main. N'utilisez aucun outil pour éviter d'endommager le joint.
4. Visser à la main l'adaptateur (filetage gauche) sur le filetage du réchaud. Poussez le tuyau sur l'œillet de l'adaptateur et fixez-le à l'aide du collier de serrage.
5. Fixez l'autre extrémité du tuyau à l'œillet du régulateur de pression et fixez-le à l'aide du collier de serrage.
6. Vaporisez tous les points d'étanchéité avec un spray de détection des fuites disponible dans le commerce ou brossez-les avec de l'eau savonneuse (ratio 1 part de savon / 3 parts d'eau). Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz. **AVERTISSEMENT :** Si des bulles se forment, le raccord fuit et le réchaud ne doit pas être utilisé. Fermez le robinet de la bouteille de gaz et débranchez le détendeur de la bouteille de gaz. Répétez ensuite l'étape 3 jusqu'à ce que toutes les fuites aient été éliminées.

No.		Quantité
7		1
6		1





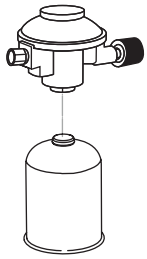


Note : En Allemagne et en Autriche, utiliser exclusivement la prise de gaz extérieure des véhicules de loisirs. Un dispositif différent (50mbar) est nécessaire pour l'utilisation des cartouches de gaz dans ces pays.

Bouteille de gaz : Ø 30,0 x 59,0 cm La bouteille de gaz peut être utilisée et placée à côté du barbecue.

SE CONNECTER À UNE CARTOUCHE DE GAZ (EN 417:2012)

1. Tournez les boutons de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "OFF" (0).
2. Vissez le régulateur de pression à la main sur le filetage de la cartouche de gaz. N'utilisez aucun outil pour éviter d'endommager le joint.
3. Visser à la main l'adaptateur sur le raccord de gaz du réchaud.
4. Fixez ensuite le tuyau à l'œillet du régulateur de pression, l'autre extrémité du tuyau à l'œillet de l'adaptateur et fixez le tout à l'aide du collier de serrage.
5. Vaporisez tous les points d'étanchéité avec un spray de détection des fuites disponible dans le commerce ou brossez-les avec de l'eau savonneuse (ratio 1 part de savon / 3 parts d'eau). Ouvrez le robinet de la cartouche de gaz. **ATTENTION !** Si des bulles se forment, le raccordement n'est pas étanche et le poêle ne doit pas être utilisé. Fermez le robinet de la cartouche de gaz et débranchez le régulateur de pression de la cartouche de gaz. Répétez ensuite les étapes 2 à 4 : toutes les fuites ont été réparées toutes les fuites ont été réparées.



Régulateur de pression DIN EN 16129 Type 794 pour connexion à la cartouche à visser.
(non compris dans la livraison)

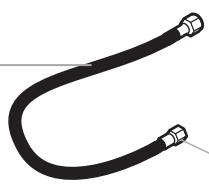
Cartouche à visser env. 450 g Filetage 7/16
(non compris dans la livraison)

CONNEXION À UN VÉHICULE DE LOISIRS

LES ÉCROUS-RACCORDS ONT UN FILETAGE À GAUCHE.

1. Tournez les boutons de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "OFF" (0).
2. Dévissez le capuchon de protection du raccord à vis de la prise de gaz.
3. Vissez l'écrou-raccord à l'extrémité du tuyau sur le raccord à vis du branchement de gaz. Serrez fermement l'écrou-raccord à l'aide d'une clé. Utilisez toujours une deuxième clé pour maintenir les trous prévus à cet effet sur le raccord de gaz.
4. Branchez le raccord rapide de sécurité sur la prise de gaz du véhicule de loisirs. (située à l'extérieur du véhicule).
5. Vaporisez tous les points d'étanchéité avec un spray de détection des fuites disponible dans le commerce ou brossez-les avec de l'eau savonneuse (1 part de savon/3 parts d'eau). Veillez à ce qu'il n'y ait pas de sources d'inflammation, de flammes nues ou autres à proximité et effectuez le test d'étanchéité dans un endroit bien ventilé. Ouvrez le robinet d'alimentation en gaz. **ATTENTION !** Si des bulles se forment, le raccordement n'est pas étanche et le réchaud ne doit pas être utilisé. Fermez le robinet de la cartouche de gaz et débranchez le régulateur de pression de la cartouche de gaz. Répétez ensuite l'étape 3 : toutes les fuites ont été réparées toutes les fuites ont été réparées.

Tuyau de gaz DIN EN 16436-2 pour le raccordement à l'appareil.
(non compris dans la livraison)



Raccord enfichable pour le raccordement au véhicule de loisirs

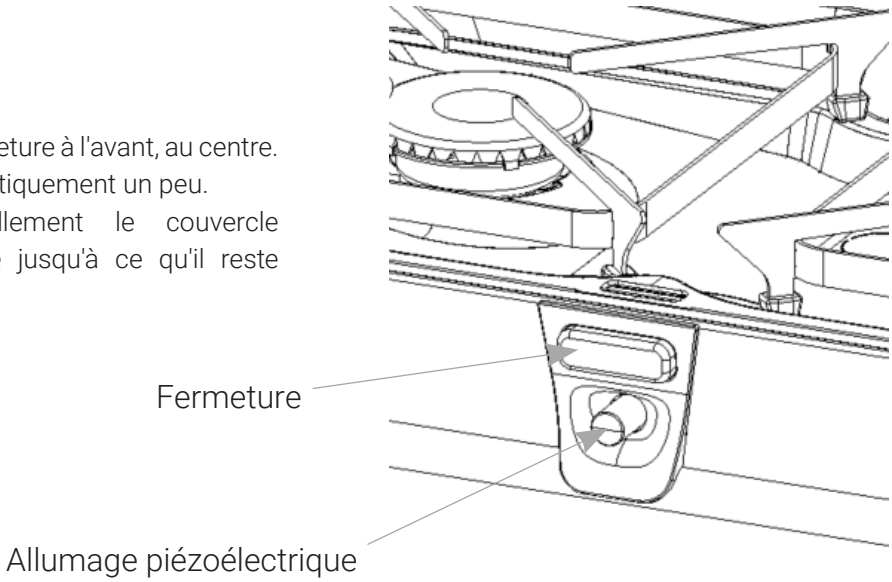
MISE EN SERVICE

AVERTISSEMENTS

- **AVERTISSEMENT !** Le réchaud doit être tenu à l'écart des matériaux inflammables.
- Veillez à ce que vos vêtements n'entrent pas en contact avec les flammes.
- Des gants de protection doivent être portés lorsque vous travaillez sur la cuisinière chaude.
- N'utilisez l'appareil que pour préparer et chauffer des aliments. Les autres types d'utilisation ne sont pas autorisés.
- Ne placez pas les casseroles directement sur le brûleur, mais uniquement sur la grille à casseroles.
- La table de cuisson ne doit pas être utilisée comme étagère.
- Les récipients en plastique ou en aluminium ne peuvent pas être utilisés pour chauffer des aliments, car ils sont endommagés par les températures élevées.
- Le couvercle doit toujours être relevé lorsque l'appareil fonctionne.
- Si le couvercle est refermé après que l'appareil a fonctionné, celui-ci doit avoir complètement refroidi au préalable.
- **ATTENTION !** Fermez le robinet d'arrêt de la bouteille de gaz après utilisation.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas d'impuretés (saletés, insectes) dans les orifices des éléments conducteurs de gaz.

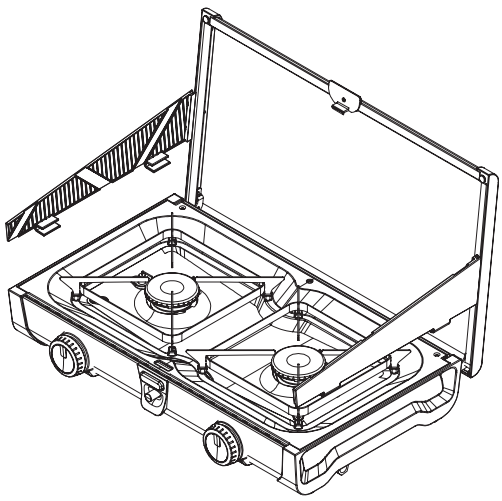
OUVRIR

1. Appuie sur le bouton de fermeture à l'avant, au centre. Le couvercle s'ouvre automatiquement un peu.
2. Rabattez ensuite manuellement le couvercle complètement vers l'arrière jusqu'à ce qu'il reste ouvert en toute sécurité.



BOUCLIER ANTI-VENT

En cas de vent, utilisez le pare-vent livré avec la cuisinière.



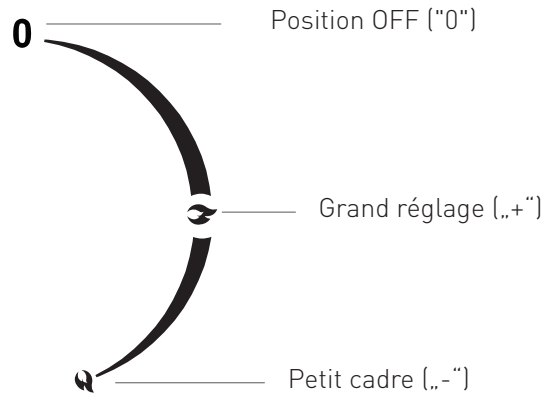
MISE EN MARCHE

1. Enfoncez le bouton de commande correspondant et mettez-le en position haute.
2. Allumez le gaz à l'aide d'une allumette ou d'un allumeur manuel (par exemple un briquet).
3. Pour les appareils équipés d'un dispositif de sécurité d'allumage (modèle 187633), vous devez maintenir le bouton de commande enfoncé pendant 5 à 10 secondes après l'allumage, afin que le thermocouple (contrôleur de flamme) puisse chauffer suffisamment. Le dispositif de sécurité d'allumage est un dispositif de sécurité qui interrompt l'alimentation en gaz si la flamme s'éteint involontairement (par exemple, en raison d'un fort courant d'air, d'une ébullition, etc.)
4. Si le brûleur ne s'est pas allumé dans les 5 secondes sur les modèles sans sécurité d'allumage (modèle 187433), tournez le bouton sur la position OFF ("0"). Attendez quelques secondes avant de répéter l'opération d'allumage.
5. Après l'allumage, réglez la température en tournant les boutons de commande vers la gauche (réglage minimum) ou vers la droite (réglage maximum).

ÉTEINDRE

1. Fermez d'abord le robinet de la bouteille et laissez la flamme s'éteindre. Le réchaud ne doit jamais être hors service lorsque le robinet de la bouteille ou du régulateur est ouvert.
2. Éteignez le bouton de commande en le tournant vers la droite jusqu'à la position OFF ("0").

SYMBOLES SUR LE BOUTON DE COMMANDE



CUISINE

Les zones de cuisson sont réglables en continu. Il suffit d'enfoncer les boutons de commande et de les tourner vers la gauche pour les régler.

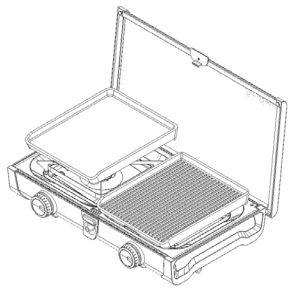
- Vous pouvez généralement utiliser des casseroles et des poêles standard avec une base plate et ferme sur les zones de cuisson. Si l'aliment le permet, utilisez des couvercles de casseroles adaptés. Cela vous permettra d'économiser de l'énergie.
- Allumez d'abord la table de cuisson. La casserole ne doit être placée sur la table de cuisson qu'une fois l'allumage réussi.
- Veillez à ce que les pointes des flammes ne dépassent pas le bord de la casserole, sinon vous risquez de perdre de l'énergie ou d'endommager les casseroles.
- Le diamètre recommandé des casseroles pour les zones de cuisson est indiqué ci-dessous :

min.	max.
environ ø 16 cm	environ ø 20 cm

GRILLER / RÔTIR

Uniquement pour le modèle RYDA 2Z GP (plaques de cuisson incluses).

- Assurez-vous d'abord que l'appareil est correctement allumé avant de poser les plaques de gril sur les supports de casseroles à l'aide de la poignée fournie.
- Comme les plaques de gril sont dotées d'un revêtement céramique de haute qualité avec effet antiadhésif, il n'est pas obligatoire de les graisser.
- N'utilisez pas d'ustensiles de barbecue métalliques à arêtes vives afin de ne pas endommager le revêtement.
- Utilisez la plaque lisse pour cuire des aliments à la poêle.
- plats, œufs au plat, crêpes, etc.
- Après la cuisson, soulevez les plaques du gril des supports de casseroles à l'aide de la poignée.
- **AVERTISSEMENT !** Ne faites pas fonctionner les plaques de cuisson plus longtemps sans aliments.



NETTOYAGE/ARRACHAGE

AVERTISSEMENTS

- Surface chaude : Attendez que le poêle ait suffisamment refroidi avant de le nettoyer.
- Les travaux d'entretien ne doivent être effectués que par une entreprise spécialisée qualifiée ou par le service après-vente.
- Remplacez le détendeur et le tuyau au plus tard après 10 ans, même s'il n'y a pas de dommages extérieurs visibles. Assurez-vous que le détendeur est homologué pour le gaz utilisé et qu'il est réglé sur la pression de sortie correcte (voir les données techniques). La longueur d'un nouveau tuyau ne doit pas dépasser 1,5 m.

RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

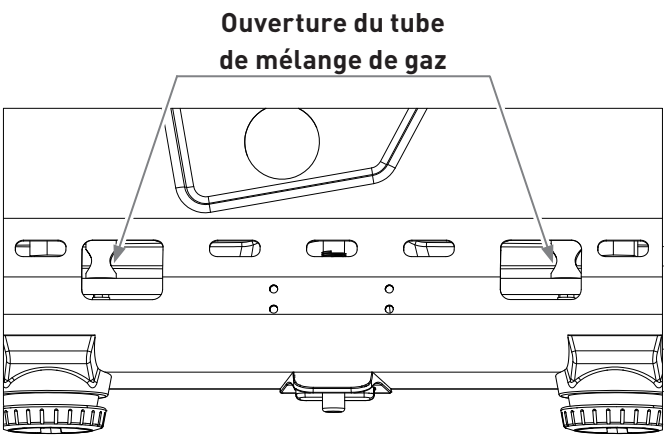
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage inflammables.
- Ne pas apporter de modifications à l'appareil.
- Le tuyau doit être vérifié avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il n'est pas fissuré ou endommagé.
- Le gaz forme un mélange explosif avec l'huile. N'essayez jamais d'utiliser de l'huile ou de l'huile pénétrante pour faciliter le mouvement des vannes rigides et des boutons de commande.

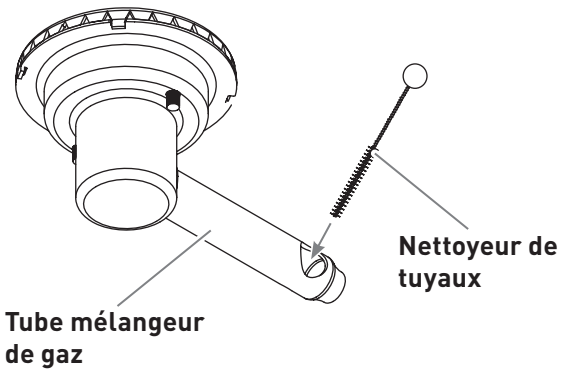
NETTOYAGE

- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Pour nettoyer la surface, retirez la grille de la cuisinière. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs pour le nettoyage suivant.
- Séchez l'appareil après le nettoyage.
- Essuyez la grille avec un chiffon humide ou rincez-la à l'eau chaude. Utilisez un détergent doux si nécessaire. Rincez à l'eau et laissez le poêle sécher complètement avant de le réutiliser.
- Enlevez les résidus alimentaires à l'aide d'une brosse douce.

RÉSOLUTION DES ERREURS PROPRES

- **ERREUR :** L'appareil ne s'allume pas.
- **CAUSE POSSIBLE :** Dans des cas exceptionnels, l'ouverture du tube mélangeur de gaz est obstruée, par exemple par des insectes.
- **SOLUTION :** L'ouverture du tube mélangeur de gaz peut être dégagée à l'aide d'une aiguille ou d'un cure-pipe.
- Vérifiez la position du thermocouple. Il doit être positionné avec la pointe dans une flamme. Sinon, pliez-le avec précaution (s'il y en a un).
- **AUTRES DÉFAUTS :** En cas d'autres défauts, veuillez contacter une entreprise spécialisée, le service clientèle ou le fabricant.





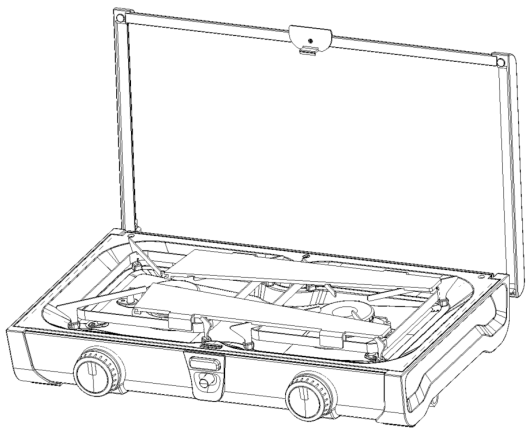
CONSERVATION/TRANSPORT

AVERTISSEMENTS

- Assurez-vous que le poêle a complètement refroidi.
- Stockez l'appareil dans un local sec et à l'abri du gel. Couvrez l'appareil pour éviter de le salir et de l'endommager.
- Conservez la bouteille de gaz hors de portée des enfants.
- Conservez la bouteille de gaz à l'écart des gaz et autres substances inflammables.
- Le gaz liquide qui s'échappe est plus lourd que l'air et tombe au sol. Ne stockez pas la bouteille de gaz à l'intérieur, sous le niveau du sol (par exemple, dans une cave, un puits, un garage souterrain, etc.) ou dans des endroits non ventilés où le gaz qui s'échappe pourrait s'accumuler.
- Protéger la bouteille de gaz de la lumière directe du soleil et d'autres sources de chaleur.
- Stockez la bouteille de gaz à une température inférieure à 40 °C dans un endroit bien ventilé, à l'ombre et à l'abri des intempéries.
- Conservez la bouteille de gaz en position verticale, en veillant à ce qu'elle ne tombe pas.
- Ces instructions de stockage s'appliquent également aux bouteilles de gaz vides, car elles contiennent une quantité résiduelle de gaz liquide.
- Dans la mesure du possible, ne transportez pas la bouteille de gaz dans des véhicules dont le compartiment de chargement n'est pas séparé de la cabine du conducteur.
- Transportez la bouteille de gaz en position verticale, en veillant à ce qu'elle ne tombe pas et ne glisse pas.
- Assurez-vous que le robinet de la bouteille de gaz est fermé et étanche.
- Renseignez-vous auprès de votre revendeur de gaz sur les exigences et instructions nationales en vigueur.

RANGEMENT

- Posez le paravent sur les supports de casseroles avant de fermer le couvercle.
- Rangez les plaques de cuisson dans les compartiments prévus à cet effet dans le sac.
- Rangez le réchaud dans le sac.



ÉLIMINATION

TL'emballage du produit est composé de matériaux recyclables qui peuvent être recyclés. Déposez-les séparément dans les conteneurs de collecte prévus à cet effet.

Si l'appareil n'est plus utilisable, chaque consommateur est légalement tenu de le jeter séparément des ordures ménagères, par exemple dans un point de collecte de sa commune ou de son district. Cela permet de recycler correctement les appareils usagés et d'éviter les effets négatifs sur l'environnement. Renseignez-vous auprès de votre entreprise locale d'élimination des déchets ou de l'administration municipale sur les possibilités d'élimination respectueuse de l'environnement et des ressources.

DONNÉES TECHNIQUES

Modell:	**RYDA 2Z**
N° d'art.	186233
∑Qn Hs:	4,6 kW/336 g/h
Numéro d'identification du produit	0085BU0127
Type de gaz :	Butan (G30)/ Propan (G31)
Dimensions :	52 x 32 x 9,5 cm
Poids :	4 kg

Cet appareil a été testé et approuvé conformément à la norme DIN EN 484:2020. A la livraison, l'appareil est conçu pour fonctionner avec du gaz liquide.

Utilisation à l'extérieur uniquement.
Lire le mode d'emploi avant la mise en service !
Tenir les enfants à l'écart.

Dest.	Catégorie	p (mbar)	Identification des buses (mm)
BE	I3+(28-30/37)	28-30/37	0,75
CH	I3B/P(30)	30	0,75
LU	I3B/P(28-30)	28-30	0,75

CE 0085 25

Modell:	**RYDA 2Z GP**
N° d'art.	188333
∑Qn Hs:	4,6 kW/336 g/h
Numéro d'identification du produit	0085BU0127
Type de gaz :	Butan (G30)/ Propan (G31)
Dimensions:	52 x 32 x 9,5 cm
Weight:	6 kg

Cet appareil a été testé et approuvé conformément à la norme DIN EN 484:2020. A la livraison, l'appareil est conçu pour fonctionner avec du gaz liquide.

Utilisation à l'extérieur uniquement.
Lire le mode d'emploi avant la mise en service !
Tenir les enfants à l'écart.

Dest.	Catégorie	p (mbar)	Identification des buses (mm)
BE	I3+(28-30/37)	28-30/37	0,75
CH	I3B/P(30)	30	0,75
LU	I3B/P(28-30)	28-30	0,75

CE 0085 25

GARANTIE/PREUVE DE GARANTIE

Nous garantissons le fonctionnement de l'appareil pendant 2 ans. La garantie n'est valable que si l'appareil a été manipulé correctement et si une preuve officielle de la date d'achat est fournie.

La garantie expire à la fin de la période de garantie ou immédiatement si des modifications sont apportées à l'appareil. Les composants scellés par le fabricant ou son représentant ne doivent pas être manipulés !

Si votre produit est défectueux malgré nos contrôles de qualité, ne le renvoyez pas au détaillant, mais contactez directement Enders. Cela nous permettra de traiter rapidement votre réclamation.

Service:
www.enders-germany.com
+ 49 (0) 2392 9782 30

Veuillez remplir et conserver la carte de garantie et la preuve d'achat en cas de questions !

Joindre la preuve d'achat

nom du modèle

Numéro d'article Fabricant

Numéro de série (voir au dos de l'appareil)

Date d'achat

Lieu d'achat

ACCESSOIRES

CARTOUCHE À VISSER

N° d'art. 6322

KITS DE TUYAUX ET DE CARTOUCHES DE RÉGULATION POUR RÉCHAUDS DE CAMPING

N° d'art. 1236*/1237**

VAMO®

N° d'art. 6866

CULINA

N° d'art. 6833

TUYAU DE GAZ POUR CARAVANE, 150 CM

N° d'art. 1547

* 1236: tuyau Ø 10 mm (PL, BG, EE, LT, LV, HU, TR, FI, NO, PT, DE, UA)
** 1237: tuyau Ø 8 mm (IS, NL, BE, LU, CZ, SL, SI, HR, RO, IT, GR, GB, SE, IE, CY, FR)

CONTENUTI

INFORMAZIONI SU QUESTO PRODOTTO 31

SEGNI E SIGNIFICATI 31

DISIMBALLAGGIO 32

AVVERTENZE 32

STRUMENTI/AIUTI NECESSARI 32

DESCRIZIONE DELLE PARTI 32

AMBITO DI CONSEGNA 32

ISTRUZIONI DI SICUREZZA 33

AVVERTENZE 33

COLLEGAMENTO GAS 34

AVVERTENZE 34

PROCESSO DI ASSEMBLAGGIO 34

STRUMENTI/AIUTI NECESSARI 34

COMMISSIONE 37

AVVERTENZE 37

INTERRUTTORE ON 37

INTERRUTTORE OFF 37

SIMBOLI SULLA MANOPOLA DI CONTROLLO 37

CUCINA 38

PULIZIA/AVVOLGIMENTO 39

AVVERTENZE 39

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI IN PROPRIO 39

STOCCAGGIO/TRASPORTO 40

AVVERTENZE 40

SMALTIMENTO 41

DATI TECNICI 41

RYDA 2Z 41

RYDA 2Z GP 41

GARANZIA/ CERTIFICATO DI GARANZIA 42

ACCESSORI 43

PRODUTTORE 44

INFORMAZIONI SU QUESTO PRODOTTO

Congratulazioni per l'acquisto di questa stufa Enders!

L'apparecchio deve essere installato e utilizzato in conformità alle presenti istruzioni per l'uso.

Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'installazione e del funzionamento. Utilizzare il prodotto solo come descritto nelle presenti istruzioni per evitare lesioni o danni accidentali.

L'apparecchio deve essere installato in conformità alle presenti istruzioni e alle normative locali. Le istruzioni per l'uso devono essere conservate per una futura consultazione. In caso di cessione del prodotto, devono essere trasmesse anche le presenti istruzioni per l'uso. Queste istruzioni per l'uso possono essere scaricate anche in formato PDF dal nostro sito web **www.enders-germany.com**.

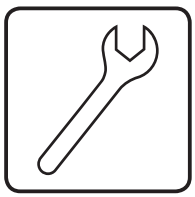
Vi auguriamo un buon utilizzo della vostra stufa Enders.

SEGNI E SIGNIFICATI

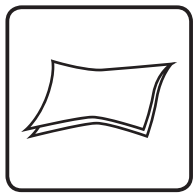
Questo simbolo mette in guardia da possibili lesioni o danni materiali, nonché da danni all'apparecchio.

Consigli e/o informazioni utili.

Per evitare di graffiare il dispositivo, non utilizzare taglierini o altri oggetti appuntiti durante l'apertura della confezione.



A questo punto sono necessari degli strumenti. (In casi eccezionali già allegati).



Al momento del disimballaggio, posizionare un tappetino morbido sotto il dispositivo per evitare graffi e danni.

Osservare le istruzioni per l'uso.

CE

Dichiarazione di conformità

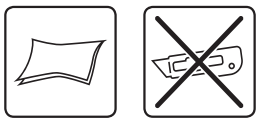
I prodotti contrassegnati da questo simbolo sono conformi a tutte le normative comunitarie applicabili dello Spazio Economico Europeo. La dichiarazione di conformità UE può essere richiesta all'indirizzo indicato sul retro.

DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZE

- Al momento del disimballaggio, verificare che tutte le parti siano integre e complete prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.
- La distanza minima dalle pareti adiacenti al piano deve essere di almeno 65 cm e dalle pareti adiacenti ai lati di almeno 10 cm.

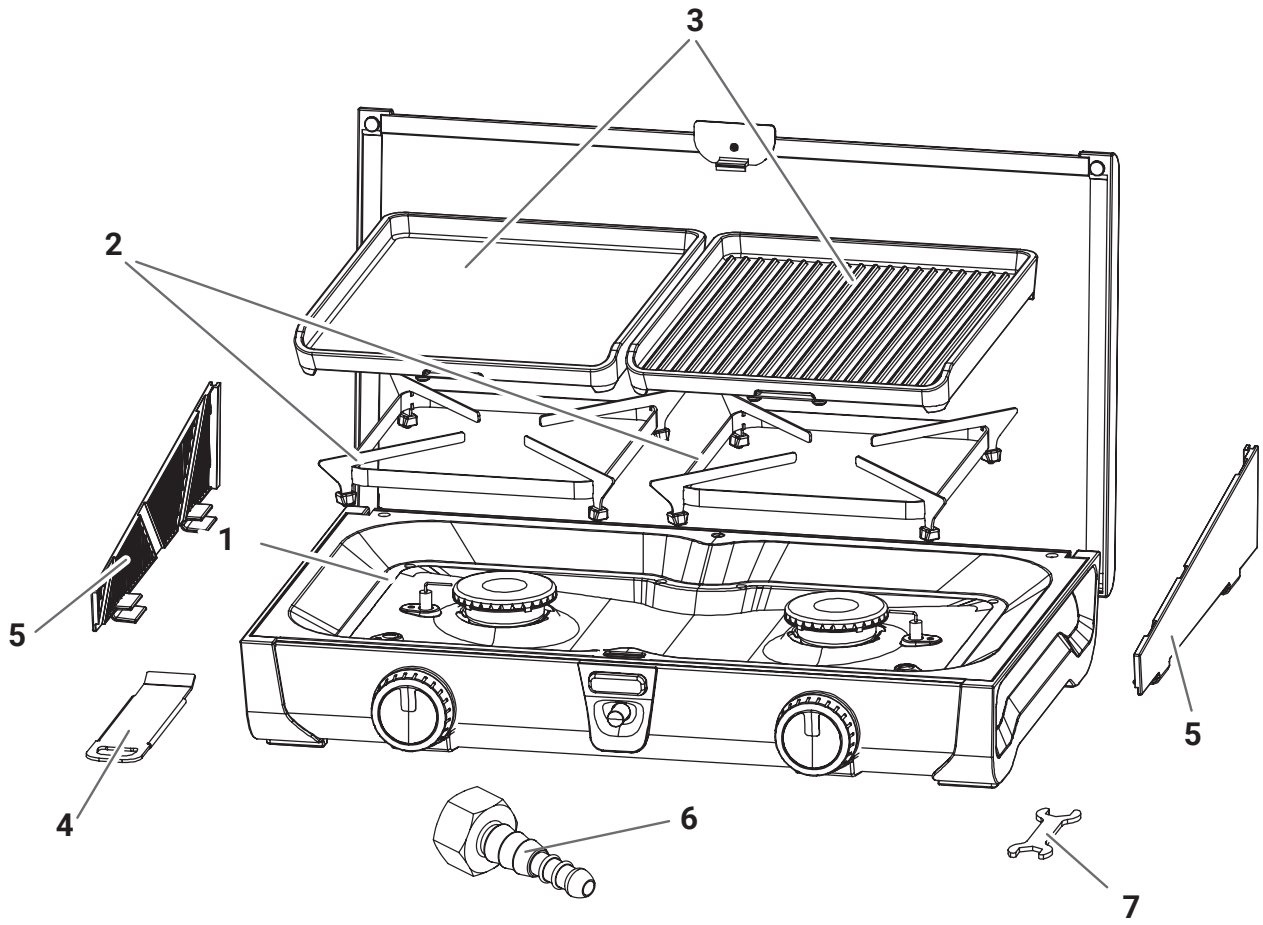
STRUMENTI/ AIUTI NECESSARI



DESCRIZIONE DELLE PARTI

No.	Quantità
1	1
2	2
3	2
4	1
5	2
6	1
7	1
8	1

AMBITO DI CONSEGNA



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la nuova stufa.

Prima di iniziare a usare l'apparecchio, la sicurezza deve essere sempre la priorità assoluta. Per questo motivo, prima di ogni utilizzo è necessario osservare alcune istruzioni di sicurezza.

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

- **PERICOLO!** Solo per uso esterno. Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio.
- **ATTENZIONE!** Le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontani i bambini piccoli!
- **ATTENZIONE!** Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.
- Assicurarsi che la stufa sia priva di materiale di imballaggio.
- **PERICOLO!** Per i bambini - Pericolo di morte per soffocamento/ingestione. Tenere il materiale di imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Tenere inoltre le piccole parti fuori dalla loro portata.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza/conoscenza, o da parte di bambini, a meno che non siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- L'utente dell'apparecchio è responsabile della corretta installazione e del rispetto delle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere installato in conformità alle istruzioni e alle norme locali. Qualsiasi modifica all'apparecchio può essere pericolosa.
- L'apparecchio deve essere installato e la bombola di GPL deve essere utilizzata in conformità alle norme vigenti.
- La targhetta dell'apparecchio indica il tipo di gas e la pressione del gas a cui l'apparecchio è stato impostato in fabbrica.
- Durante il funzionamento, la stufa deve essere collocata su una superficie piana e resistente al fuoco.
- La bombola del gas deve essere collocata su una superficie piana e solida e assicurata contro la caduta.
- **ATTENZIONE!** Durante il funzionamento, mantenere una distanza di sicurezza dai materiali infiammabili e sensibili al calore. La distanza non deve essere inferiore a 1 m.
- In caso di perdita di gas, l'apparecchio non deve essere utilizzato. In caso di perdita di gas o di malfunzionamento, chiudere immediatamente la valvola della bombola del gas.
- Non spegnere mai il grasso/olio bruciato, caldo o fumante con l'acqua.
- Se l'apparecchio è danneggiato, non deve essere utilizzato.
- Tenere sempre i bambini lontani dall'apparecchio. I grassi e gli oli surriscaldati possono incendiarsi rapidamente. Pertanto, preparare i cibi cucinati con molto grasso e olio sempre sotto controllo.
- Il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni causati da un'installazione non corretta.
- **ATTENZIONE!** Qualsiasi modifica strutturale dell'apparecchio può essere pericolosa e non è consentita.
- Far eseguire sempre le riparazioni da personale specializzato. Osservare le condizioni di garanzia.
- Nonostante l'accurata lavorazione di tutte le singole parti, alcuni componenti possono presentare spigoli vivi. Durante il trasporto e la pulizia, prestare attenzione e, se possibile, indossare guanti di sicurezza per evitare tagli.
- Quando si apre e si chiude il coperchio, assicurarsi che la presa sia salda per evitare cadute incontrollate e l'intrappolamento di arti.
- Non guardare direttamente il bruciatore incandescente per lunghi periodi di tempo.
- Le persone vulnerabili devono utilizzare il dispositivo con particolare attenzione (aree intorno alla zona piezoelettrica), soprattutto se hanno problemi cardiaci.
- Rimuovere completamente il prodotto dalla borsa prima dell'uso. Conservare il sacchetto a una distanza sufficiente dai dispositivi caldi.
- dispositivi caldi.
- Utilizzare la borsa solo per il trasporto del prodotto designato e non per il trasporto di alimenti.
- Lasciare raffreddare il prodotto prima di riporlo, pulirlo accuratamente e asciugarlo.

COLLEGAMENTO GAS

AVVERTENZE

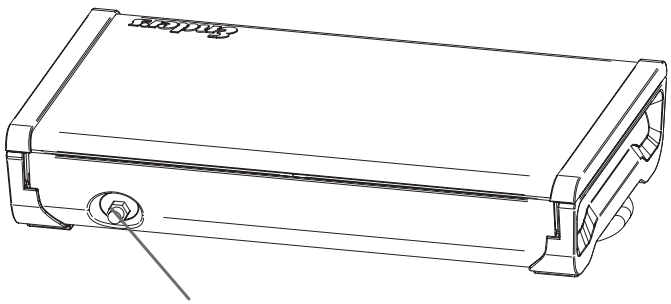
RISCHIO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE

- La stufa può essere utilizzata solo con un regolatore di pressione adatto per bombole di gas o cartucce a vite (vedi targhetta). Si prega di leggere e osservare anche le istruzioni per l'installazione e l'uso fornite separatamente con il regolatore di pressione.
- Se le norme nazionali o la durata di validità del tubo flessibile lo richiedono, è possibile che il tubo del gas debba essere sostituito.
- Il tubo flessibile del gas e il regolatore di pressione devono essere sostituiti a intervalli regolari. (vedere il capitolo Pulizia/manutenzione).
- Assicurarsi che il tubo del gas non sia attorcigliato o sfregato e che sia accessibile per tutta la sua lunghezza.
- Evitare di attorcigliare il tubo flessibile.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il tubo e il regolatore di pressione non presentino crepe o danni.
- Non utilizzare la stufa se il regolatore di pressione, il tubo flessibile o la bombola/cartuccia del gas sono difettosi o presentano perdite.
- Per l'acquisto o il noleggio di una bombola di gas, rivolgersi a un rivenditore specializzato.
- Assicurarsi di collegare o sostituire la bombola o la cartuccia di gas all'aperto o in un locale ben ventilato, lontano da fiamme libere (candele, sigarette, altri apparecchi con fiamme libere, ecc.).
- Dopo aver installato la bombola del gas o la cartuccia a vite, verificare che tutti i collegamenti non presentino perdite utilizzando uno spray per il rilevamento delle perdite disponibile in commercio o acqua saponata. Se non ci sono perdite, pulire i collegamenti con acqua dopo il controllo.
- È severamente vietato eseguire il controllo delle perdite con una fiamma libera!
- La stufa può essere utilizzata con tutte le bombole di gas disponibili in commercio con dimensioni fino a max. 11 kg (butano G30/propano G31) o con le cartucce Enders tipo 450 a vite.
- La targhetta dell'apparecchio indica il tipo di gas e la pressione del gas a cui l'apparecchio è stato impostato in fabbrica.
- Non collocare la bombola/cartuccia di gas vicino a un fuoco aperto.
- Proteggere la bombola del gas dalla forte luce solare. La temperatura non deve superare i 40 °C.
- Proteggere la cartuccia di gas dalla forte luce solare. La temperatura non deve superare i 50 °C.

PROCESSO DI ASSEMBLAGGIO

STRUMENTI/ AIUTI NECESSARI

Nota: in Germania e Austria, utilizzare esclusivamente la presa di gas esterna dei veicoli per il tempo libero. In questi Paesi è necessario un dispositivo diverso (50mbar) per l'utilizzo delle cartucce di gas.

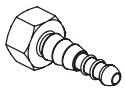


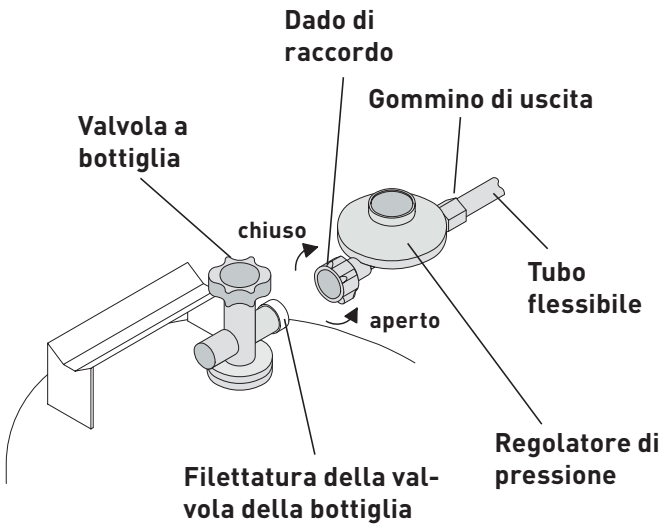
Collegamento al gas

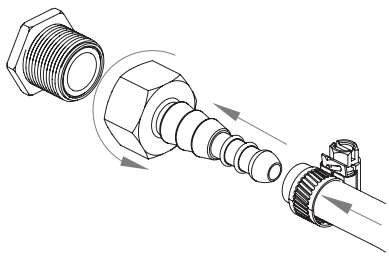
COLLEGAMENTO A UNA BOMBOLA DI GAS

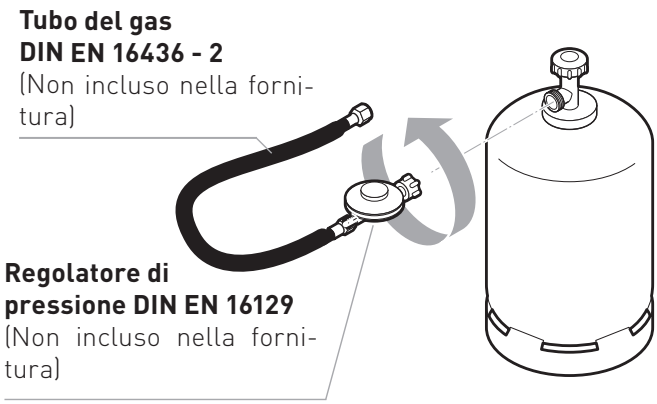
I DADI DI RACCORDO HANNO UNA FILETTATURA SINISTRA.

1. Ruotare le teste di comando in senso orario in posizione "OFF" (0).
2. Posizionare la bombola del gas accanto alla stufa.
3. Avvitare il dado di raccordo (filettatura sinistra) del regolatore di pressione sul raccordo a vite della bombola del gas. Serrare saldamente a mano il dado di raccordo. Non utilizzare attrezzi per non danneggiare la guarnizione.
4. Avvitare a mano l'adattatore (filettatura sinistra) sulla filettatura della stufa. Spingere il tubo flessibile sul gommino dell'adattatore e fissarlo con la fascetta stringitubo.
5. Collegare l'altra estremità del tubo al gommino del regolatore di pressione e fissarlo con la fascetta stringitubo.
6. Spruzzare tutti i punti di tenuta con uno spray per il rilevamento delle perdite disponibile in commercio o spazzolarli con acqua saponata (rapporto 1 parte di sapone / 3 parti di acqua). Aprire la valvola della bombola del gas. **AVVERTENZA:** se si formano bolle, il collegamento perde e la stufa non deve essere utilizzata. Chiudere la valvola della bombola del gas e scollegare il regolatore di pressione dalla bombola. Ripetere quindi il punto 3 fino a eliminare tutte le perdite.

No.		Quantità
7		1
6		1





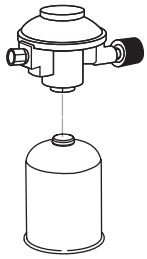


Nota: in Germania e Austria, utilizzare esclusivamente la presa di gas esterna dei veicoli per il tempo libero. In questi Paesi è necessario un dispositivo diverso (50mbar) per l'utilizzo delle cartucce di gas.

Bombola del gas: Ø 30,0 x 59,0 cm La bombola del gas può essere utilizzata e collocata accanto al barbecue.

COLLEGARE A UNA CARTUCCIA DI GAS (EN 417:2012)

1. Ruotare le manopole di controllo in senso orario fino alla posizione "OFF" (0).
2. Avvitare a mano il regolatore di pressione sulla filettatura della cartuccia del gas. Non utilizzare alcun attrezzo per non danneggiare la guarnizione.
3. Avvitare a mano l'adattatore all'attacco del gas della stufa.
4. Collegare quindi il tubo flessibile al gommino del regolatore di pressione, l'altra estremità del tubo flessibile al gommino dell'adattatore e fissarlo con la fascetta stringitubo.
5. Spruzzare tutti i punti di tenuta con uno spray per il rilevamento delle perdite disponibile in commercio o spazzolarli con acqua saponata (rapporto 1 parte di sapone / 3 parti di acqua). Aprire la valvola della cartuccia del gas. **ATTENZIONE!** Se si formano delle bolle, il raccordo perde e la stufa non deve essere utilizzata. Chiudere la valvola della cartuccia del gas e scollegare il regolatore di pressione dalla cartuccia del gas. Ripetere quindi le fasi 2-4 tutte le perdite sono state riparate tutte le perdite sono state riparate.



Regolatore di pressione DIN EN 16129 Tipo 794 per il collegamento alla cartuccia a vite.
(non incluso nella fornitura)

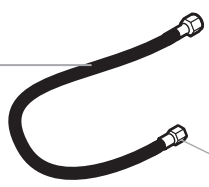
Cartuccia a vite circa 450 g Filettatura a vite da 7/16
(non incluso nella fornitura)

COLLEGARE A UN VEICOLO RICREATIVO VEICOLO RICREATIVO

I DADI DI RACCORDO HANNO UNA FILETTATURA SINISTRA.

1. Ruotare le manopole di comando in senso orario fino alla posizione "OFF" (0).
2. Svitare il tappo di protezione dal raccordo a vite dell'attacco del gas.
3. Avvitare il dado di raccordo all'estremità del tubo flessibile sul raccordo a vite dell'attacco del gas. Serrare saldamente il dado di raccordo con una chiave. Usare sempre una seconda chiave per tenere le flange della chiave fornite sull'attacco del gas.
4. Collegare l'attacco rapido di sicurezza alla presa del gas del veicolo per il tempo libero. (Situata all'esterno del veicolo).
5. Spruzzare tutti i punti di tenuta con uno spray per il rilevamento delle perdite disponibile in commercio o spazzolarli con acqua saponata (rapporto 1 parte di sapone/3 parti di acqua). Assicurarsi che non vi siano fonti di accensione, fiamme libere o simili nelle vicinanze ed eseguire la prova di tenuta in un'area ben ventilata. Aprire la valvola di alimentazione del gas. **ATTENZIONE!** Se si formano delle bolle, il collegamento perde e la stufa non deve essere utilizzata. Chiudere la valvola della cartuccia del gas e scollegare il regolatore di pressione dalla cartuccia del gas. Ripetere quindi il punto 3 tutte le perdite sono state riparate tutte le perdite sono state riparate.

Tubo flessibile del gas DIN EN 16436-2 per il collegamento all'apparecchio.
(non incluso nella fornitura)



Nipplo a spina per il collegamento al veicolo per il tempo libero

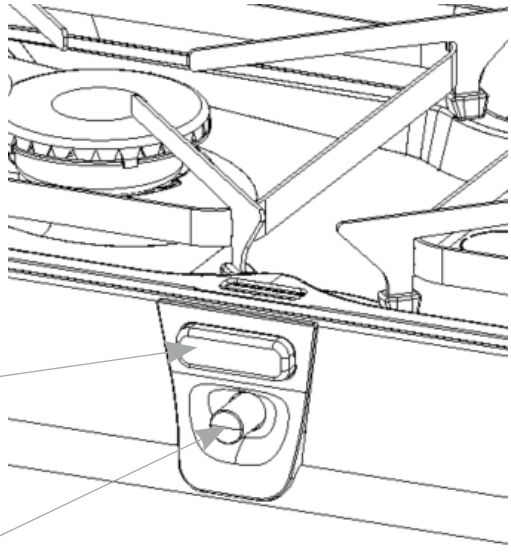
COMMISSIONE

AVVERTENZE

- **ATTENZIONE!** La stufa deve essere tenuta lontana da materiali infiammabili.
- Assicurarsi che gli indumenti non entrino in contatto con le fiamme.
- È necessario indossare guanti protettivi quando si lavora sul fornello caldo.
- Utilizzare l'apparecchio solo per preparare e riscaldare i cibi. Non sono consentiti altri tipi di utilizzo.
- Non appoggiare le pentole direttamente sul bruciatore, ma solo sulla griglia.
- Il piano di cottura non deve essere utilizzato come ripiano.
- I contenitori in plastica o in alluminio non possono essere utilizzati per riscaldare gli alimenti, in quanto verrebbero danneggiati dalle alte temperature.
- Il coperchio deve essere sempre ripiegato quando l'apparecchio è in funzione.
- Se il coperchio viene richiuso dopo il funzionamento, l'apparecchio deve essersi raffreddato completamente.
- **ATTENZIONE!** Chiudere la valvola di intercettazione della bombola del gas dopo l'uso.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare la presenza di impurità (sporcizia, insetti) nelle aperture dei componenti che conducono il gas.

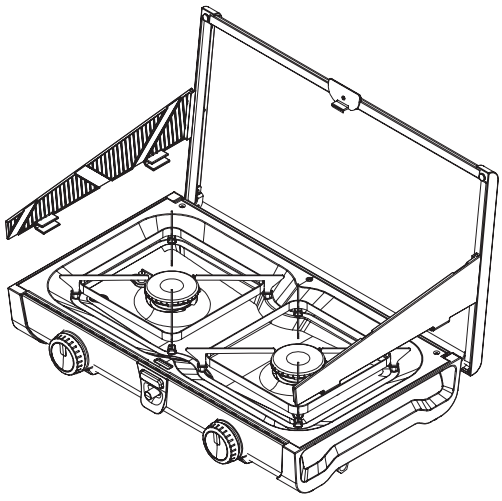
APERTO

1. Premere il pulsante di chiusura nella parte anteriore centrale. Il coperchio si apre automaticamente.
2. Ripiegare quindi manualmente il coperchio fino a quando rimane saldamente aperto.



PROTEZIONE DAL VENTO

In caso di vento, utilizzare il frangivento in dotazione e fissarlo al lato della pentola e al retro del coperchio.



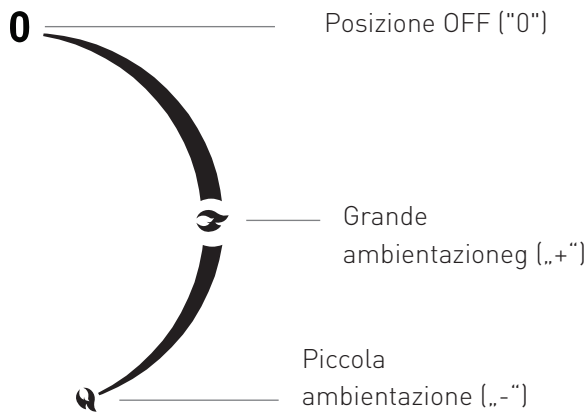
INTERRUTTORE ON

1. Premere la manopola di controllo corrispondente e portarla nella posizione superiore.
2. Accendere il gas con un fiammifero o un accenditore manuale (ad es. accendino).
3. Per gli apparecchi dotati di dispositivo di sicurezza per l'accensione (modello 187633), è necessario tenere premuto il pulsante di comando per 5-10 secondi dopo l'accensione, in modo che la termocoppia (monitor di fiamma) possa riscaldarsi a sufficienza. Il dispositivo di sicurezza per l'accensione è un dispositivo di sicurezza che interrompe l'alimentazione del gas in caso di spegnimento involontario della fiamma (ad esempio, a causa di una forte corrente d'aria, di un'ebollizione, ecc.)
4. Se il bruciatore non si accende entro 5 secondi nei modelli senza dispositivo di sicurezza per l'accensione (modello 187433), ruotare la manopola in posizione OFF ("0"). Attendere qualche secondo prima di ripetere la procedura di accensione.
5. Dopo l'accensione, regolare la temperatura ruotando le manopole di controllo verso sinistra (impostazione minima) o verso destra (impostazione massima).

INTERRUTTORE OFF

1. Chiudere prima la valvola della bombola e lasciare che la fiamma si spenga. La stufa non deve mai essere spenta con la valvola della bombola o del regolatore aperta.
2. Spegnere la manopola di controllo ruotandola verso destra in posizione OFF ("0").

SIMBOLI SULLA MANOPOLA DI CONTROLLO



CUCINA

Le zone di cottura sono regolabili in continuo. È possibile premere le manopole di controllo e ruotarle verso sinistra per regolarle.

- In genere è possibile utilizzare pentole e padelle standard con una base piatta e solida sulle zone di cottura. Se il cibo lo consente, utilizzate dei coperchi adatti. Questo vi aiuterà a risparmiare energia.
- Accendere prima il piano cottura. La pentola può essere collocata sul piano di cottura solo dopo l'avvenuta accensione.
- Assicurarsi che le punte delle fiamme non sporgano oltre il bordo della pentola, altrimenti si rischia di perdere energia o di danneggiare le pentole.
- Il diametro della pentola consigliato per le zone di cottura è elencato di seguito:

min.	max.
circa ø 16 cm	circa ø 20 cm

GRIGLIARE/ARROSTIRE

Solo per il modello RYDA 2Z GP (incl. piastre)

- Assicurarsi che l'apparecchio sia acceso correttamente prima di posizionare le piastre del grill sui supporti delle pentole utilizzando l'apposita maniglia.
- Poiché le piastre sono dotate di un rivestimento ceramico di alta qualità con effetto antiaderente, non è assolutamente necessario ungerle.
- Non utilizzare utensili metallici affilati per grigliare per non danneggiare il rivestimento.
- Utilizzare la piastra liscia per friggere in padella
- piatti, uova al tegamino, frittelle, ecc.
- Dopo aver grigliato, sollevare le piastre dai supporti della padella utilizzando la maniglia.
- **ATTENZIONE!** Non utilizzare le piastre per lunghi periodi senza cibo.

PULIZIA/AVVOLGIMENTO

AVVERTENZE

- Superficie calda: Attendere che la stufa si sia raffreddata a sufficienza prima di pulirla.
- Qualsiasi intervento di manutenzione deve essere eseguito esclusivamente da una ditta specializzata qualificata o dal servizio clienti.
- Sostituire il regolatore di pressione e il tubo flessibile al più tardi dopo 10 anni, anche se non ci sono danni esterni visibili. Assicurarsi che il regolatore di pressione sia omologato per il gas utilizzato e che sia impostato sulla pressione di uscita corretta (vedere i dati tecnici). Il tubo flessibile nuovo non deve essere più lungo di 1,5 m.

RISCHIO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE

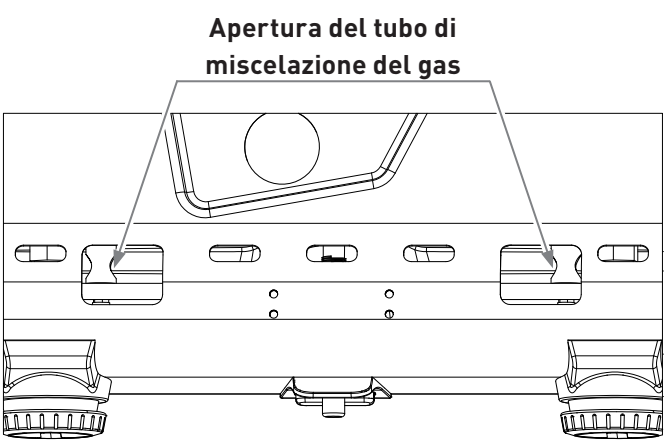
- Non utilizzare detergenti infiammabili.
- Non apportare modifiche al dispositivo.
- Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare che il tubo flessibile non presenti crepe o danni.
- Il gas forma una miscela esplosiva con l'olio. Non cercare mai di utilizzare olio o olio penetrante per facilitare il movimento delle valvole rigide e delle manopole di controllo.

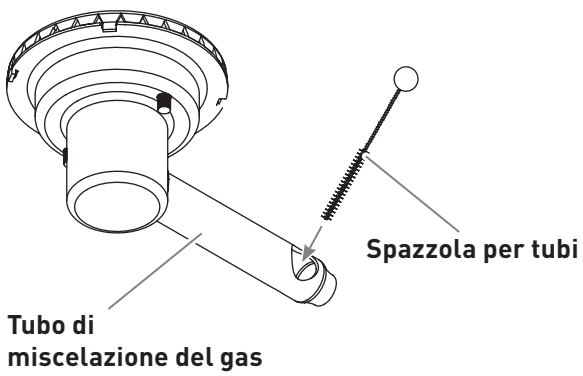
PULIZIA

- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Per pulire la superficie, rimuovere la griglia dalla stufa. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia successiva.
- Asciugare l'apparecchio dopo la pulizia.
- Pulire la griglia con un panno umido o sciacquarla con acqua calda. Se necessario, utilizzare un detergente delicato. Risciacquare con acqua e lasciare asciugare completamente la stufa prima di utilizzarla nuovamente.
- Rimuovere i residui di cibo con una spazzola morbida

RISOLUZIONE DEGLI ERRORI PROPRI

- **ERRORE:** L'apparecchio non si accende.
- **POSSIBILE CAUSA:** in casi eccezionali, l'apertura del tubo di miscelazione del gas è ostruita, ad esempio da insetti.
- **RIMEDIO:** L'apertura del tubo di miscelazione del gas può essere liberata con un ago o uno scovolino.
- Controllare la posizione della termocoppia. Deve essere posizionata con la punta sulla fiamma. In caso contrario, piegarla con attenzione (se presente).
- **ALTRI GUASTI:** In caso di ulteriori guasti, contattare un'azienda specializzata, il servizio clienti o il produttore.





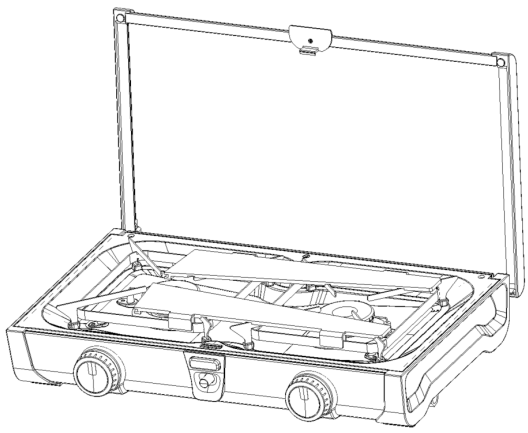
STOCCAGGIO/TRASPORTO

AVVERTENZE

- Assicurarsi che la stufa si sia raffreddata completamente.
- Conservare l'apparecchio in un locale asciutto e al riparo dal gelo. Coprire l'apparecchio per evitare di sporcarlo e danneggiarlo.
- Tenere la bombola del gas fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere la bombola del gas lontano da gas infiammabili e altre sostanze infiammabili.
- Il gas liquido che fuoriesce è più pesante dell'aria e sprofonda al suolo. Non conservare la bombola di gas in ambienti chiusi, sotto il livello del suolo (ad es. cantine, pozzi, garage sotterranei, ecc.) o in luoghi non ventilati in cui potrebbe raccogliersi il gas in uscita.
- Proteggere la bombola di gas dalla luce solare diretta e da altre fonti di calore.
- Conservare la bombola a una temperatura inferiore a 40 °C in un luogo ben ventilato, ombreggiato e protetto dalle intemperie.
- Conservare la bombola di gas in posizione verticale e assicurata contro la caduta.
- Queste istruzioni per lo stoccaggio valgono anche per le bombole di gas vuote, poiché contengono una quantità residua di gas liquido.
- Se possibile, non trasportare la bombola di gas in veicoli il cui vano di carico non sia separato dalla cabina di guida.
- Trasportare la bombola di gas in posizione verticale e assicurata contro la caduta e lo scivolamento.
- Assicurarsi che la valvola della bombola di gas sia chiusa e a tenuta.
- Rivolgersi al rivenditore di gas per conoscere i requisiti e le istruzioni nazionali in vigore.

STIVARE

- Posizionare il paravento sui supporti della pentola prima di chiudere il coperchio.
- Conservare le piastre del grill negli appositi scomparti della borsa.
- Riporre il fornello nella borsa.



SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili che possono essere riciclati. Smaltirli separatamente negli appositi contenitori di raccolta.

Se l'apparecchio non può più essere utilizzato, ogni consumatore è obbligato per legge a smaltire i vecchi apparecchi separatamente dai rifiuti domestici, ad esempio presso un punto di raccolta nel proprio comune/ distretto. In questo modo si garantisce che i vecchi apparecchi vengano riciclati correttamente e si evitano effetti negativi sull'ambiente. Rivolgetevi all'azienda di smaltimento rifiuti locale o all'amministrazione comunale per conoscere le possibilità di smaltimento ecologico e a risparmio di risorse.

DATI TECNICI

Modello:	**RYDA 2Z**
Articolo n.:	186233
∑Qn Hs:	4,6 kW/336 g/h
ID prodotto no:	0085BU0127
Tipo di gas:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Dimensioni:	52 x 32 x 9,5 cm
Peso:	4 kg

Questo apparecchio è stato testato e approvato in conformità alla norma DIN EN 484:2020. Alla consegna, l'apparecchio è progettato per il funzionamento con gas liquido.

Utilizzare solo all'aperto.
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!
Tenere lontani i bambini.

Dest.	Categoria	p (mbar)	Identificazione degli ugelli (mm)
IT	I3+(28-30/37)	28-30/37	0,75

CE 0085 25

Modello:	**RYDA 2Z GP**
Articolo n.:	188333
∑Qn Hs:	4,6 kW/336 g/h
ID prodotto no:	0085BU0127
Tipo di gas:	Butan (G30)/ Propan (G31)
Dimensioni:	52 x 32 x 9,5 cm
Peso:	6 kg

Questo apparecchio è stato testato e approvato in conformità alla norma DIN EN 484:2020. Alla consegna, l'apparecchio è progettato per il funzionamento con gas liquido.

Utilizzare solo all'aperto.
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!
Tenere lontani i bambini.

Dest.	Categoria	p (mbar)	Identificazione degli ugelli (mm)
IT	I3+(28-30/37)	28-30/37	0,75

CE 0085 25

GARANZIA/CERTIFICATO DI GARANZIA

Garantiamo il funzionamento dell'apparecchio per 2 anni. La garanzia è valida solo se l'apparecchio è stato trattato correttamente e se viene fornita una prova ufficiale della data di acquisto.

La garanzia scade al termine del periodo di garanzia o immediatamente se vengono apportate modifiche all'apparecchio. I componenti sigillati dal produttore o dal suo rappresentante non devono essere manomessi!

Se il prodotto risulta difettoso nonostante i nostri controlli di qualità, non restituirlo al rivenditore, ma contattare direttamente Enders. In questo modo potremo elaborare rapidamente il vostro reclamo.

Servizio:
www.enders-germany.com
+ 49 (0) 2392 9782 30

Compilare e conservare la scheda di garanzia e la prova d'acquisto in caso di domande!

Allegare la prova d'acquisto

_____
nome del modello

_____
Numero di articolo Produttore

_____
Numero di serie (vedere il retro del dispositivo)

_____
Data di acquisto

_____
Luogo di acquisto

ACCESSORI

CARTUCCIA A VITE

Articolo n. 6322

KIT DI TUBI E CARTUCCE PER STUFE DA CAMPEGGIO

Articolo n. 1236*/1237**

VAMO®

Articolo n. 6866

CULINA

Articolo n.. 6833

TUBO GAS CARAVAN, 150 CM

Articolo n. 1547

* 1236: tubo flessibile Ø 10 mm (PL, BG, EE, LT, LV, HU, TR, FI, NO, PT, DE, UA)
** 1237: tubo flessibile Ø 8 mm (IS, NL, BE, LU, CZ, SL, SI, HR, RO, IT, GR, GB, SE, IE, CY, FR)

HERSTELLER/ FABRICANT/ RIVENDITORE

Enders Colsman AG
Brauck 1
D-58791 Werdohl, Deutschland, Allemagne, Germania
Tel +49 (0) 2392 97 82 30

Zur Produktverbesserung behalten wir uns farbliche und technische Änderungen vor.
Nous nous réservons le droit de modifier les couleurs et les caractéristiques techniques afin d'améliorer nos produits.
Ci riserviamo il diritto di modificare i colori e i dati tecnici per migliorare i nostri prodotti.